



**Akku Kartuschenpresse** (DE)  
**Rechargeable battery for cartridge gun** (GB)  
**Accu patroonpers** (NL)  
**Presse a cartouche de batterie** (FR)  
**Batteria pistola per silicone** (IT)  
**Akumulatorowy wyciskacz do kartuszy** (PL)  
**Akumulátor pro kartušovací lis** (CZ)  
**Akumuliatorinis kasetinis pistoletas** (LT)  
**Pistola de silicona a batería** (ES)

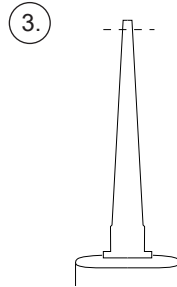
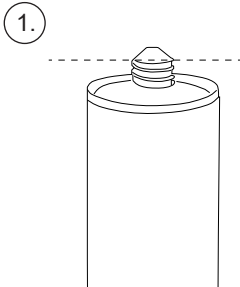
---

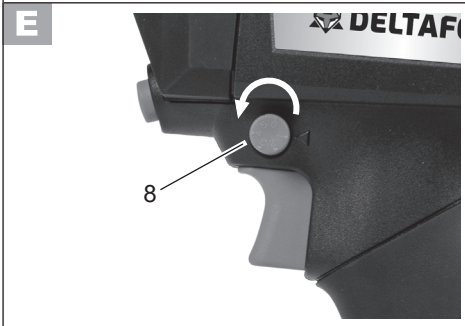
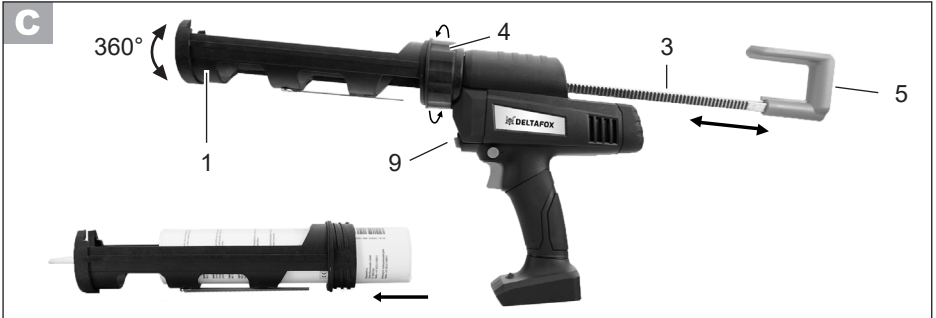


**DP-CCG 1830**  
**DP-CCG 1830 Set**



**Originalbetriebsanleitung**  
**Translation of the original instructions for use**  
**Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing**  
**Traduction de la notice d'utilisation originale**  
**Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale**  
**Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi**  
**Překlad originálního návodu k obsluze**  
**Vertimas iš originalių eksploataavimo instrukcijoje**  
**Traducción del manual de instrucciones original**

**A****B**





<b>DE</b>	Originalbetriebsanleitung.....	5
<b>GB</b>	Translation of the original instructions for use.....	18
<b>NL</b>	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing .....	30
<b>FR</b>	Traduction de la notice d'utilisation originale.....	43
<b>IT</b>	Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale.....	56
<b>PL</b>	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi.....	69
<b>CZ</b>	Překlad originálního návodu k obsluze .....	82
<b>LT</b>	Originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas .....	94
<b>ES</b>	Traducción del manual de instrucciones original.....	106

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>5</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>5</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>5</b>
Lieferumfang .....	6
Übersicht .....	6
Funktionsbeschreibung .....	6
<b>Technische Daten</b> .....	<b>7</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>7</b>
Symbole und Bildzeichen .....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise für	
Elektrowerkzeuge.....	8
Sicherheitshinweise für	
Kartuschenpresse .....	11
Restrisiken .....	11
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>12</b>
Akku entnehmen/einsetzen.....	12
Ladezustand des Akkus prüfen .....	12
Akku aufladen .....	12
Vorbereitung der Kartusche .....	12
Kartusche einsetzen/entnehmen.....	13
Verklebte Kartuschenöffnung	
durchstoßen.....	13
<b>Bedienung</b> .....	<b>13</b>
Vorschubgeschwindigkeit einstellen .....	13
Ein-/ Ausschalten .....	14
Abdichtungsvorgang .....	14
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>14</b>
Reinigung .....	14
Wartung.....	15
<b>Lagerung</b> .....	<b>15</b>
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>15</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>15</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>16</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>17</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>17</b>
<b>Original EG-</b>	
<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>120</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>130</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>131</b>

## Einleitung



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Auspressen von Dichtungsmassen oder Klebstoff aus Kartuschen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen für die Bedienung des Gerätes finden Sie auf der Seiten 2-3.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

### Lieferumfang bei Art.-Nr. 77005300 Gerät MIT 1 Akku und 1 Ladegeräte

- Akku-Kartuschenpresse
- 1x Akku
- Ladegerät
- Betriebsanleitung Ladegerät und Akku
- Betriebsanleitung

### Lieferumfang bei Art.-Nr. 77005301 Gerät MIT 1 Akku, 1 Ladegeräte und Aufbewahrungskoffer

- Akku-Kartuschenpresse
- Aufbewahrungskoffer
- 1x Akku
- Ladegerät
- Betriebsanleitung Ladegerät und Akku
- Betriebsanleitung

### Lieferumfang bei Art.-Nr. 77005302 Gerät MIT 2 Akkus, 1 Ladegeräte und Aufbewahrungskoffer

- Akku-Kartuschenpresse
- Aufbewahrungskoffer
- 2x Akku
- Ladegerät
- Betriebsanleitung Ladegerät und Akku
- Betriebsanleitung

### Lieferumfang bei Art.-Nr. 77005303 Gerät OHNE Akkus und Ladegeräte, mit Aufbewahrungskoffer

- Akku-Kartuschenpresse
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung

## Übersicht

- |          |                            |
|----------|----------------------------|
| <b>A</b> | 1 Kartuschenaufnahme       |
|          | 2 Kolben                   |
|          | 3 Druckstange              |
|          | 4 Gewinde                  |
|          | 5 Druckstangengriff        |
|          | 6 LED-Arbeitslicht         |
|          | 7 Ein- /Ausschalter        |
|          | 8 Regler                   |
|          | 9 Entriegelungsknopf       |
|          | 10 Vorrichtung Dorn        |
|          | 11 Dorn                    |
|          | 12 Akku                    |
|          | 13 Softtaste               |
|          | 14 Ladezustandsanzeige     |
|          | 15 Entriegelungstaste Akku |
|          | 16 Ladegerät               |
|          | 17 Aufbewahrungskoffer     |

## Funktionsbeschreibung

Die Akku-Kartuschenpresse ist mit einem Regler für eine stufenlose Vorschubgeschwindigkeit ausgestattet. Ein automatischer Rücklauf der Druckstange verhindert Tropfenbildungen.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

<b>Akku-Kartuschenpresse ..DP-CCG 1830</b>	
..... <b>DP-CCG 1830 Set</b>	
Motorspannung U .....	18 V==
Vorschubgeschwindigkeit.....	0,5-8,0 mm/s
Vorschubkraft.....	2000 N
Kartuschenvolumen.....	310 ml
Gewicht (mit Akku).....	1,86 kg
Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ).....	
.....	81,0 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB
Schalleistungspegel ( $L_{WA}$ ).....	
.....	92,0 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB
Vibration ( $a_n$ ).....	< 2,5 m/s <sup>2</sup> , $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



### Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Eine beispielhafte Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichti-

gen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belasung läuft).

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen auf dem Gerät:



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

### Symbole in der Anleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht**



**vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlags.

### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des

Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
  - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- ### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein-

oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der

Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5) **Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**
  - a) **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
  - b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
  - c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
  - d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## 6) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## 7) Zusätzliche Sicherheitshinweise

- a) **Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von DELTAFOX empfohlen wurde.** Die kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## Sicherheitshinweise für Kartuschenpresse

1. Halten Sie Hände und Kleidungsstücke von der Druckstange und dem Kolben fern. Anderenfalls können Ihre Finger oder Kleidungsstücke eingeklemmt werden.
2. Halten sie das Werkzeug am Griff.
3. Arbeiten Sie immer in gut belüfteter Umgebung, und tragen Sie geeignete Schutzvorrichtungen entsprechend der anstehenden Arbeit.
4. Lesen und befolgen Sie vor dem Gebrauch die Herstelleranweisungen zur Dichtungsmasse oder Klebstoffe.

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- Quetschverletzungen



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

## Inbetriebnahme

### A Akku entnehmen/ einsetzen



Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

1. Zum Herausnehmen des Akkus (12) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (15) am Akku und ziehen den Akku (12) heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (12) schieben Sie den Akku (12) entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er raset hörbar ein.

### A Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (14) signalisiert den Ladezustand des Akkus (12).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt. Drücken Sie hierfür die Softtaste (13) der Ladezustandsanzeige (14).

4 Lichter bedeuten volle Akkuladung, 1 Licht zeigt, dass der Akku geladen werden muss.

### A Akku aufladen



Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum

Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.



Laden Sie den Akku (12) auf, wenn nur noch eine LED der Ladezustandsanzeige (14) leuchtet.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (12) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (12) in den Ladeschacht des Ladegerätes (16).
3. Schließen Sie das Ladegerät (16) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (16) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (12) aus dem Ladegerät (16).



### B Vorbereitung der Kartusche




Überprüfen Sie die Kartusche vor Gebrauch auf Beschädigungen. Die Verwendung einer beschädigten Kartusche kann Funktionsstörungen am Gerät verursachen.



Wenn Sie angebrochene Kartuschen verwenden, entfernen Sie unbedingt vor dem Einsatz die feste Dichtungsmasse/ Klebstoff, siehe „Verklebte Kartuschenöffnung durchstoßen“.

1. Schneiden Sie die Kartusche (am ersten Gewindegang) mit einem scharfen Messer auf.
2. Drehen Sie die Kartuschendüse auf das Gewinde der Kartusche.

- Schneiden Sie die Spitze der Kartuschendüse so ab, dass die gewünschte Menge an Dichtungsmasse austreten kann.

 Achten Sie drauf, dass die Öffnung der Kartuschendüse groß genug ist. Es besteht die Gefahr, wenn die Öffnung der Kartuschendüse zu klein ist und die Vorschubgeschwindigkeit zu hoch, dass die Dichtungsmasse/ Klebstoff aus dem Kartuschenboden gepresst wird und Ihr Gerät verunreinigt.

### **C** Kartusche einsetzen/ entnehmen

- Drücken Sie den Entriegelungsknopf (9) und ziehen Sie gleichzeitig die Druckstange (3) am Druckstangengriff (5) bis zum Anschlag zurück.
- Lösen Sie das Gewinde (4) indem Sie die Kartuschaufnahme (1) mit einer Hand festhalten und gleichzeitig das Gewinde aufdrehen.
- Nehmen Sie die Kartuschaufnahme (1) ab.
- Schieben Sie die gebrauchsfertige Kartusche von hinten in die Kartuschaufnahme (1).
- Setzen Sie die Kartuschaufnahme (1) auf das Gewinde (4)
- Ziehen Sie das Gewinde (4) handfest an.
- Drücken Sie den Entriegelungsknopf (9) und schieben Sie gleichzeitig die Druckstange (3) nach vorne bis der Kolben (**A** 2) den Boden der Kartusche berührt.


Zum Entfernen der Kartusche ist das Montageverfahren umgekehrt anzuwenden.

### **D** Verklebte Kartuschenöffnung durchstoßen

Mit dem integrierten Dorn (11) können Sie verklebte Kartuschenöffnungen oder -düsen durchstoßen.

- Drehen Sie den Dorn (11) aus der Vorrichtung (10).
- Durchstoßen Sie die verklebte Kartuschenöffnung mit dem Dorn (11).
- Drehen Sie den Dorn (11) zurück in die Vorrichtung (10).

## Bedienung


 Achten Sie darauf, dass die Umgebungstemperatur während dem Arbeiten 45 °C nicht überschreitet und -20 °C nicht unterschreitet.

### **E** Vorschubgeschwindigkeit einstellen

Mit dem Regler (8) können Sie die Vorschubgeschwindigkeit stufenlos einstellen.

Empfohlene Öffnungen der Kartuschendüse für Vorschubgeschwindigkeitsstufen 1-6:

- Stufe 1 - Düsenöffnung mind. 5 mm
- Stufe 2 - Düsenöffnung mind. 6 mm
- Stufe 3 - Düsenöffnung mind. 8 mm
- Stufe 4 - Düsenöffnung mind. 8,5 mm
- Stufe 5 - Düsenöffnung mind. 9 mm
- Stufe 6 - Düsenöffnung mind. 9,5 mm

 Achten Sie drauf, dass die Öffnung der Kartuschendüse groß genug ist. Es besteht die Gefahr, wenn die Öffnung der Kartuschendüse zu klein ist und die Vorschubge-

schwindigkeit zu hoch, dass die Dichtungsmasse/ Klebstoff aus dem Kartuschenboden gepresst wird und Ihr Gerät verunreinigt.



Drehen Sie den Regler langsam wenn das Gerät in Betrieb ist.

1. Drehen Sie den Regler (8) gegen den Uhrzeigersinn in die gewünschte Vorschubgeschwindigkeit.



## Ein-/ Ausschalten



Stellen Sie den Regler (8) zu Beginn der Arbeit auf Stufe 1.

### Einschalten

1. Drücken Sie den Ein- /Ausschalter (7).

Die Druckstange (3) läuft automatisch nach vorne.

Das LED-Arbeitslicht (6) geht an und leuchtet Ihnen ihren Arbeitsbereich aus.

### Ausschalten

1. Lassen Sie den Ein- /Ausschalter (7) los.

Die Druckstange (3) läuft automatisch ein Stück zurück, entlastet die Kartusche und verhindert dadurch ein Nachtropfen des auszupressenden Material.

## Abdichtungsvorgang

Betätigen Sie den Ein- /Ausschalter (7) und tragen Sie die Dichtungsmasse/ Klebstoff gleichmäßig an die vorgesehene Stelle auf. Halten Sie dabei eine Hand unter die Kartuschenaufnahme (1), um das Gerät während der Arbeit abzustützen.

Die Kartuschenaufnahme (C 1) ist 360° schwenkbar und ermöglicht, dass die angeschnittene Düsenspitze immer an die vorgesehene Stelle zeigt.

Wischen Sie die Dichtungsmasse/ Klebstoff nach der Arbeit vom Werkzeug ab, bevor es hart wird.

Ist die Kartusche leer, läuft die Druckstange (3) automatisch ein Stück zurück.

## Reinigung und Wartung



**Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.**



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**



Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

- Verunreinigungen durch Dichtungsmasse und Klebstoff an der Schubstange und Kolben entfernen Sie nach Empfehlungen des Dichtungsmassen-/Klebstoffherstellers.
- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

- Lagern Sie die Geräte und Zubehörteile stets:
  - trocken.
  - sauber.
  - staubgeschützt.
  - außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z.B. Überwinterung) aus dem Gerät (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten).
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen!

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Entsorgungshinweise zum Akku finden Sie in der separaten Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesetzten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten  
Sie unter  
[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das Service-Center (siehe „Service-Center“).

## A Fehlersuche



Entnehmen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Akku.  
Gefahr durch elektrischen Schlag!

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht.	Akku (12) nicht eingesetzt	Akku (12) einsetzen (siehe „Akku entnehmen/einsetzen“)
	Akku (12) entladen	Akku (12) laden (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten)
	Ein-/Ausschalter (7) defekt.	Reparatur muss vom Kundendienst ausgeführt werden.
	Der Motor ist defekt.	
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	Interner Wackelkontakt	Reparatur muss vom Kundendienst ausgeführt werden.
	Ein-/Ausschalter (7) defekt.	
Dichtungsmasse/ Klebstoff tritt nicht aus Kartusche	Kartusche leer	Neue Kartusche einlegen
	Dichtungsmasse/ Klebstoff in der Kartusche eingetrocknet	Neue Kartusche einlegen
	Dichtungsmasse/ Klebstoff in der Kartusche gefroren	Neue Kartusche einlegen
	Kartusche nicht geöffnet	Kartusche öffnen
	Kartuschenöffnung/ Kartuschendüse verklebt	Verklebte Kartuschenöffnung/ Kartuschendüse mit integrierten Dorn (11) durchstoßen
Dichtungsmasse/ Klebstoff tritt im hinteren Bereich der Kartusche aus	Vorschubgeschwindigkeit zu hoch	Vorschubgeschwindigkeit verringern durch Regler (8)



## Garantie

- Für das Gerät und das Ladegerät leisten wir 24 Monate Garantie. Für den Akku leisten wir 6 Monate Garantie. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Mit Reparatur oder Austausch des Produktes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Content

<b>Introduction</b> .....	<b>18</b>
<b>Proper use</b> .....	<b>18</b>
<b>General description</b> .....	<b>18</b>
Extent of the delivery.....	19
Overview .....	19
Description of functions.....	19
<b>Technical data</b> .....	<b>20</b>
<b>Safety instructions</b> .....	<b>20</b>
Symbols and icons .....	20
General Safety Directions for Power Tools.....	21
Safety information for cartridge guns .....	23
Residual risks.....	24
<b>Initial start-up</b> .....	<b>24</b>
Removing/inserting the rechargeable battery .....	24
Checking the battery charge level.....	24
Recharging the battery.....	24
Preparing the cartridge.....	25
Inserting/removing the cartridge.....	25
Force through plugged cartridge opening .....	25
<b>Operation</b> .....	<b>25</b>
Adjusting the feed rate .....	25
Switching on and off.....	26
Sealing .....	26
<b>Cleaning and maintenance</b> .....	<b>26</b>
Cleaning .....	26
Maintenance.....	27
<b>Storage</b> .....	<b>27</b>
<b>Disposal and protection of the environment</b> .....	<b>27</b>
<b>Replacement parts/Accessories</b> .....	<b>27</b>
<b>Trouble shooting</b> .....	<b>28</b>
<b>Guarantee</b> .....	<b>29</b>
<b>Repair Service</b> .....	<b>29</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity</b> .....	<b>121</b>
<b>Exploded Drawing</b> .....	<b>130</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>131</b>

## Introduction



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Proper use

The device is intended to dispense sealants or glue from cartridges.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property.

This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

## General description



The illustration how to handle the appliance can be found on page 2 - 3.

## Extent of the delivery

Carefully unpack the trimmer and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

### Scope of Delivery for Prod. No. 77005300

#### Device WITH 1 rechargeable battery and 1 charger

- Cordless cartridge gun
- 1x rechargeable battery
- Charger
- Charger and rechargeable battery instruction manual
- Instruction manual

### Scope of Delivery for Prod. No. 77005301

#### Device WITH 1 rechargeable battery, 1 charger and storage case

- Cordless cartridge gun
- Storage case
- 1x rechargeable battery
- Charger
- Charger and rechargeable battery instruction manual
- Instruction manual

### Scope of Delivery for Prod. No. 77005302

#### Device WITH 2 rechargeable batteries, 1 charger and storage case

- Cordless cartridge gun
- Storage case
- 2x rechargeable battery
- Charger
- Charger and rechargeable battery instruction manual
- Instruction manual

### Scope of Delivery for Prod. No. 77005303

#### Device WITHOUT batteries and chargers, with storage case

- Cordless cartridge gun
- Storage case
- Instruction manual

## Overview

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Cartridge holder                       |
|          | 2 Piston                                 |
|          | 3 Push rod                               |
|          | 4 Thread                                 |
|          | 5 Push rod handle                        |
|          | 6 LED work light                         |
|          | 7 On/off switch                          |
|          | 8 Controller                             |
|          | 9 Release button                         |
|          | 10 Pin mechanism                         |
|          | 11 Pin                                   |
|          | 12 Rechargeable battery                  |
|          | 13 Soft button                           |
|          | 14 Battery charge level indicator        |
|          | 15 Release button - rechargeable battery |
|          | 16 Charger                               |
|          | 17 Storage case                          |

## Description of functions

The cordless cartridge gun is equipped with a controller for continuous feed rate adjustment. Automatic return of the push rod prevents the formation of drops.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

## Technical data

### Rechargeable battery for cartridge gun

..... DP-CCG 1830

.....DP-CCG 1830 Set

Motor voltage U ..... 18 V==

Feed rate ..... 0.5-8.0 mm/s

Feed force ..... 2000 N

Cartridge volume ..... 310 ml

Weight (with rechargeable battery).....

..... 1.86 kg

Sound pressure level

( $L_{pA}$ ) ..... 81.0 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB

Sound power level

( $L_{WA}$ ) ..... 92.0 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB

Vibration ( $a_h$ ) ..... < 2.5 m/s<sup>2</sup>, K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

The vibration emission value has been measured according to a standardised testing method and may be used for comparison with another power tool.

The indicated vibration emission value may also be used for an introductory assessment of the exposure.



**Warning:** The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Examples of measures to reduce vibration exposure are the wearing of gloves when using the tool and limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched

off and times when it is switched on but running without any load)

## Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the trimmer.

### Symbols and icons

#### Symbols on the trimmer:



Carefully read these operating instructions.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

#### Symbols in the manual:



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



**Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**



Instruction symbols with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

## General Safety Directions for Power Tools



**WARNING!** Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool. Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

### Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool).

#### 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

#### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropri-

ate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

#### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do

the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

## 5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- a) **Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- b) **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- c) **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- d) **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.
- e) **Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 °C can cause an explosion.
- g) **Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the**

**temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

## 6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

## 7) ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

- c) **Do not use any accessories that are not recommended by DELTAFOX.** This can result in electric shock or fire.

## Safety information for cartridge guns

1. Keep hands and clothing away from the push rod and piston. Otherwise, your fingers or clothes may get caught.
2. Hold the tool at the handle.
3. Always work in a well ventilated environment and wear suitable safety equipment based on the work to be done.
4. Read and follow the manufacturer instructions for the sealant or glue before use.

## Residual risks

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- Crushing injuries



Warning! During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.

## Initial start-up

### A Removing/inserting the rechargeable battery



**Only insert the battery once the battery-operated tool is fully ready for use.**

1. To remove the battery (12) from the device, press the release button (15) on the battery and pull the battery (12) out.
2. To insert the battery (12), push the battery (12) along the guide rail into the device. You will hear it click into place.

### A Checking the battery charge level

The battery's (12) charge level is indicated by the charge state indicator (14).

- The charge level of the battery is indicated by illumination of the corresponding LED light. To see this, press the soft button (13) on the battery charge level indicator (14).

4 lights means battery is fully charged.  
1 light means that the battery needs to be charged.

### A Recharging the battery



**Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.**



Allow a hot battery to cool before charging.



Charge the battery (12) when only one LED on the charge level indicator (14) is illuminated.

1. Remove the battery (12) from the appliance, as necessary (see „Removing/inserting the battery“).
2. Insert the battery (12) in the charging compartment of the battery charger (16).
3. Plug the battery charger (16) into a mains outlet.
4. Once charging is complete, disconnect the charger (16) from the mains supply.



- Remove the battery (12) from the charger (16).

## **B** Preparing the cartridge



Check the cartridge for damage before use. Using a damaged cartridge can cause the device to malfunction.



To use open cartridges, make sure to remove any dried sealant/glue, see “Force through a plugged cartridge opening”.

- Cut the cartridge with a sharp knife (at the first turn of the thread).
- Screw the cartridge nozzle onto the cartridge thread.
- Cut the tip of the cartridge nozzle so that the desired quantity of sealant can be dispensed.



Make sure that the opening of the cartridge nozzle is large enough. If the cartridge nozzle is too small and the feed rate is too high, there is a risk of sealant/glue being pushed through the bottom of the cartridge, contaminating your device.

## **C** Inserting/removing the cartridge

- Press the release button (9) while pulling the push rod (3) on the push rod handle (5) back as far as it will go.
- Unscrew the thread (4) by holding the cartridge holder (1) with one hand while turning the thread.
- Remove the cartridge holder (1).
- Slide the used cartridge into the cartridge holder (1) from behind.

- Place the cartridge holder (1) on the thread (4)
- Tighten the thread (4) by hand.
- Press the release button (9) while sliding the push rod (3) forward until the piston (A 2) touches the bottom of the cartridge.

To remove the cartridge, proceed in reverse order.

## **D** Force through plugged cartridge opening

With the integrated pin (11) you can force through plugged cartridge openings or nozzles.

- Turn the pin (11) out of the mechanism (10).
- Force through the plugged cartridge opening using the pin (11).
- Turn the pin (11) back into the mechanism (10).

## Operation



**Ensure that the ambient temperature does not exceed 50 °C or fall below -20 °C during work.**

## **E** Adjusting the feed rate

You can continuously adjust the feed rate with the controller (8).

Recommended openings of the cartridge nozzle for feed rate levels 1-6:

- Level 1 – nozzle opening min. 5 mm
- Level 2 – nozzle opening min. 6 mm
- Level 3 – nozzle opening min. 8 mm
- Level 4 – nozzle opening min. 8.5 mm



Level 5 – nozzle opening min. 9 mm  
Level 6 – nozzle opening min. 9.5 mm



Make sure that the opening of the cartridge nozzle is large enough. If the cartridge nozzle is too small and the feed rate is too high, there is a risk of sealant/glue being pushed through the bottom of the cartridge, contaminating your device.



Slowly turn the controller when the device is in operation.

1. Turn the controller (8) anti-clockwise to the desired feed rate.



## Switching on and off



To begin working, switch the controller (8) to level 1.

### Switching on

1. Press the on/off switch (7).

The push rod (3) automatically moves forward.

The LED work light (6) turns on and illuminates your work area.

### Switching off

1. Release the on/off switch (7).

The push rod (3) automatically moves back a bit, taking the pressure off the cartridge and preventing the material to be dispensed from dripping.

## Sealing

Press the on/off switch (7) and apply the sealant/glue evenly at the designated spot. Hold one hand under the cartridge holder (1) to support the device while you are working.

The cartridge holder (C 1) can be swivelled 360° and allows you to point the cut nozzle tip to the designated spot.

After working, wipe the sealant/glue off of the tool before it dries.

If the cartridge is empty, the push rod (3) will automatically move back a bit.

## Cleaning and maintenance



**Switch off the device and remove the battery before carrying out any maintenance work.**



You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original parts.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

### Cleaning



**The device must not be sprayed with water or placed in water. Otherwise there is a risk of electric shock.**



Do not use any cleaning agents or solvents. This could damage the device irreparably. Chemical substances may attack the plastic parts of the device.

- Remove any contamination due to sealant and glue on the push rod and piston based on the recommendations of the sealant/glue manufacturer.
- Keep the ventilation slits, motor housing and handles of the machine clean. Use a damp cloth or brush to do this.

## Maintenance

The device is maintenance free.

## Storage

- Always store the devices and accessories:
  - dry.
  - clean.
  - protected against dust.
  - out of the reach of children.
- Remove the rechargeable battery from the device before storing the device (see the separate operating instructions for the battery and charger).
- The storage temperature for the rechargeable battery and the device is between 0°C and 45°C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

## Disposal and protection of the environment

Remove the rechargeable battery before disposing of the device.

The device, accessories and packaging should be properly recycled.

Instruction on how to dispose of the rechargeable battery can be found in the separate instruction manual for your battery and charger



Machines do not belong with domestic waste.

- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Replacement parts/ Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at**  
**[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see "Service-Center").

**A** **Trouble shooting**



In the event of an accident or malfunction, remove the battery from the device immediately! Failure to comply may result in injuries from cuts.

Problem	Possible cause	Error correction
Device does not start.	Battery (12) not inserted	Insert the battery (12) (see "Inserting/removing the battery")
	Rechargeable battery (12) discharged	Charge the battery (12) (observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	On/off switch (7) is defective.	Repairs must be carried out by our Customer Service department.
	The motor is defective.	
Machine works with interruptions	Internal loose contact	Repairs must be carried out by our Customer Service department.
	On/off switch (7) is defective.	
Sealant/glue does not come from the cartridge	Cartridge is empty	Insert a new cartridge
	Sealant/glue in the cartridge dried up	Insert a new cartridge
	Sealant/glue in the cartridge frozen	Insert a new cartridge
	Cartridge not opened	Open the cartridge
	Cartridge opening/cartridge nozzle plugged	Force through the plugged cartridge opening/cartridge nozzle using the integrated pin (11)
Sealant/glue is escaping in the back of the cartridge	Feed rate too high	Lower the feed rate using the controller (8)

## Guarantee

- This appliance has a 24-month guarantee. Commercial use will invalidate the guarantee.
- Damages, which can be attributed to natural wear, overloading or inappropriate use, are excluded from the guarantee. Certain component parts are subject to a normal wear and are excluded from the guarantee.
- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.
- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair. This requires that the appliance is returned to the merchant undismantled and with proof of purchase and guarantee.

## Repair Service

- Repairs, which are not covered by the guarantee, can be carried out for charge by our service center. Our service center will be glad to provide you with a cost estimate. We can only process devices which have been packaged sufficiently and which have been dispatched with correct stamping.
- **Note:** In case of complaint or service, please deliver your device cleaned, and with an indication of the defect, to our service address.  
**Devices sent in freight collect - by bulk freight, express or with other special freight - are not accepted.**
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>30</b>
<b>Reglementair gebruik</b> .....	<b>30</b>
<b>Algemene beschrijving</b> .....	<b>30</b>
Omvang van de levering .....	31
Overzicht .....	31
Beschrijving van de werking.....	31
<b>Technische specificaties</b> .....	<b>31</b>
<b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....	<b>32</b>
Symbolen en pictogrammen .....	32
Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap .....	32
Veiligheidsinstructies voor patroonpers .....	36
Restrisico's .....	36
<b>Inbedrijfstelling</b> .....	<b>36</b>
Accu verwijderen/plaatsen .....	36
Laadtoestand van de accu controleren.....	37
Accu opladen .....	37
Voorbereiding van het patroon .....	37
Patroon plaatsen/verwijderen.....	37
Doorboor de gelijmde patroonopening ..	38
<b>Bediening</b> .....	<b>38</b>
Toevoersnelheid instellen .....	38
Aan-/uitschakelen.....	38
Afdichtingsprocedure .....	39
<b>Reiniging en onderhoud</b> .....	<b>39</b>
Reiniging .....	39
Onderhoud .....	39
<b>Opslag</b> .....	<b>39</b>
<b>Verwerking en milieubescherming</b> ....	<b>40</b>
<b>Reserveonderdelen/Accessoires</b> .....	<b>40</b>
<b>Foutmeldingen</b> .....	<b>41</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>42</b>
<b>Reparatieservice</b> .....	<b>42</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring</b> .....	<b>122</b>
<b>Explosietekening</b> .....	<b>130</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>131</b>

## Inleiding



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Reglementair gebruik

Het apparaat is bedoeld voor het uitperzen van kit of kleefstof uit patronen. Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan het apparaat aanrichten en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

## Algemene beschrijving



De afbeeldingen voor de bediening van het apparaat vindt u op de pagina's 2-3

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is. Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

### Leveringsinhoud bij art.-nr. 77005300 Apparaat MET 1 accu en 1 lader

- Accu-patroonpers
- 1x batterij
- Lader
- Gebruiksaanwijzing lader en batterij
- Gebruiksaanwijzing

### Leveringsinhoud bij art.-nr. 77005301 Apparaat MET 1 batterij, 1 lader en opbergkoffer

- Draadloze patroonpers
- Opbergkoffer
- 1x batterij
- Lader
- Gebruiksaanwijzing lader en batterij
- Gebruiksaanwijzing

### Leveringsinhoud bij art.-nr. 77005302 Apparaat MET 2 batterijen, 1 lader en opbergkoffer

- Draadloze patroonpers
- Opbergkoffer
- 2x batterij
- Lader
- Gebruiksaanwijzing lader en batterij
- Gebruiksaanwijzing

### Leveringsinhoud bij art.-nr. 77005303 Apparaat ZONDER batterijen en lader, met opbergkoffer

- Draadloze patroonpers
- Opbergkoffer
- Gebruiksaanwijzing

## Overzicht

<b>A</b>	1 Patroonhouder
	2 Zuiger
	3 Drukstaaf
	4 Schroefdraad
	5 Drukstaafgreep
	6 Led-werklicht
	7 Aan/uit-schakelaar
	8 Regelaar
	9 Ontgrendelingsknop
	10 Doornapparaat
	11 Doorn
	12 Batterij
	13 Softtoets
	14 Laadstatusindicator
	15 Ontgrendeltoets batterij
	16 Lader
	17 Opbergkoffer

## Beschrijving van de werking

De draadloze patroonpers is uitgerust met een regelaar voor een traploze toevoersnelheid. Een automatische terugkeer van de drukstaaf voorkomt druppelvorming.

De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

## Technische specificaties

<b>Accu patroonpers</b> .....	<b>DP-CCG 1830</b>
.....	<b>DP-CCG 1830 Set</b>
Motorspanning U .....	18 V==
Toevoersnelheid.....	0,5-8,0 mm/s
Toevoerkraft.....	2000 N
Patroonvolume .....	310 ml
Gewicht (met batterij) .....	1,86 kg
Geluidsdruk niveau	
( $L_{pA}$ ).....	81,0 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB
Geluidsvermogen niveau	
( $L_{WA}$ ).....	92,0 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB
Trilling ( $a_h$ ).....	< 2,5 m/s <sup>2</sup> , $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

De geluids- en trilwaarden zijn vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

De vermelde trilemissiewaarde is volgens een genormeerde keuringsmethode gemeten en kan voor de vergelijking van een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap worden gebruikt.

De vermelde trilemissiewaarde kan ook voor een eerste inschatting van de blootstelling worden gebruikt.



### Waarschuwing:

Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trilingemissiewaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen.

Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Voorbeeldmaatregelen voor de reductie van trillingsbelasting zijn het dragen van handschoenen bij het gebruik van het gereedschap en de beperking van de werktijd. Daarbij moeten alle delen van de bedrijfscyclus in acht worden genomen (bij voorbeeld tijden, waarop het elektrische werktuig is uitgeschakeld en tijden waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar zonder belasting draait).

## Veiligheidsvoorschriften

Gelieve bij het gebruik van het apparaat de veiligheidsinstructies in acht te nemen.

## Symbolen en pictogrammen

### Symbolen op het apparaat



Lees alvorens het apparaat te gebruiken aandachtig de gebruiksaanwijzing door.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

### Symbolen in de gebruiksaanwijzing



**Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**



**Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.**



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

## Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden. Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.



## **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.**

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

### **1) Veiligheid op de werkplaats**

- a) **Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

### **2) Elektische veiligheid**

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat

een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.

- c) **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
  - d) **Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.
  - e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.
  - f) **Wanneer het gebruik van het elektrische gereedschapswerktuig in een vochtige omgeving niet te vermijden is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op een elektrische schok.
- ### **3) Veiligheid van personen**
- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische

gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

- b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.
  - c) **Vermijd een onopzettelijke ingebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
  - d) **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
  - e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
  - f) **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
  - g) **Wanneer stofafzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, moeten deze aangesloten worden en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiginrichting kan gevaaren door stof doen afnemen.
  - h) **Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.
- 4) **Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap**
- a) **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
  - b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
  - c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruikaccessoires verwisselt of het elektrische gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
  - d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee**

niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.

- e) **Verzorg het elektrische gereedschap en de bijbehorende werktuigen zorgvuldig.** Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) **Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) **Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.
- 5) **Zorgvuldig omgaan met en gebruiken van Accutoestellen**
  - a) **Laad de accu's alleen op in acculaders, die door de producent aanbevolen worden.** Voor een acculader die geschikt is voor een bepaalde soort accu's bestaat brandgevaar als hij met andere accu's gebruikt wordt.
  - b) **Gebruik alleen de daarvoor voorziena accu's in de elektrowerktuigen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
  - c) **Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan tot brandwonden of brand leiden.
  - d) **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu vrijkomen. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren.** Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.
  - e) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onverwacht gedragen en brand, explosies en lichamelijk letsel veroorzaken.
  - f) **Stel een accu niet bloot aan brand of te hoge temperaturen.** Brand of temperaturen boven 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
  - g) **Volg alle aanwijzingen voor het laden op en laad de accu of het accugereedschap nooit buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.** Foutief laden of laden buiten het toegelaten tempera-

tuurbereik kan de accu vernielen en het brandgevaar verhogen.

## 6) Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.
- b) **Verricht nooit onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud aan accu's zou alleen door de fabrikant of een geautoriseerde serviceorganisatie moeten worden verricht.

## 7) Verdere Veiligheidsmaatregelen

- a) **Gebruik geen toebehoren dat niet door DELTAFOX is aanbevolen.** Dit kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.

## Veiligheidsinstructies voor patroonpers

1. Houd handen en kleding uit de buurt van de drukstaaf en de zuiger. Anders kunnen uw vingers of kledingstukken bekneld raken.
2. Houd het gereedschap bij het handvat vast.
3. Werk altijd in een goed geventileerde omgeving en draag de juiste beschermingsmiddelen, afhankelijk van het uit te voeren werk.
4. Lees en volg de instructies van de fabrikant voor de kit of de lijm vóór gebruik.

## Restrisico's

Ook als u dit elektrische gereedschap zoals voorgeschreven bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen zich in verband met de constructiewijze en uitvoering van dit elektrische gereedschap voordoen:

- Verbrijzelingswonden



Waarschuwing! Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of dodelijke verwondingen te verminderen, adviseren wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.

## Inbedrijfstelling



### Accu verwijderen/plaatsen



**Steek de accu pas in het apparaat wanneer het accu-gereedschap klaar voor gebruik is.**

1. Om de accu (12) uit het apparaat te halen, drukt u op de ontgrendeltoets van de accu (15) en trekt u de accu (12) eruit.
2. Om de accu te plaatsen (12), schuift u de accu (12) langs de geleidingsrail in het apparaat. De accu klikt hoorbaar vast.

## A Laadtoestand van de accu controleren

De laadstatusindicator (14) geeft de laadtoestand van de accu (12) aan.

- De laadtoestand van de batterij wordt aangeduid met de betreffende leds die beginnen te branden. Druk hiervoor op de softkey (13) van de laadniveau-indicator (14).

4 lichten wijzen op een volle accu, 1 licht wijst erop dat de accu moet worden geladen.

## A Accu opladen



**Neem de veiligheids- en acculaad instructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu en van de lader. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.**



Laat een verwarmde accu voor het laden afkoelen.



Laad de accu (12) op wanneer alleen nog een led van de laadindicator (14) brandt.

1. Verwijder eventueel de accu (12) uit het apparaat.
2. Schuif de accu (12) in de laadschacht van het laadtoestel (16).
3. Sluit het laadtoestel (16) op een stopcontact aan.
4. Nadat het laadprocédé beëindigd werd, verbreekt u het laadtoestel (16) van het stroomnet.

5. Trek de accu (12) uit het laadtoestel (16).

## B Voorbereiding van het patroon



Controleer het patroon voor gebruik op beschadigingen. Het gebruik van een beschadigd patroon kan leiden tot storingen in het apparaat.



Als u geopende patronen gebruikt, verwijder dan voor gebruik de vaste kit/lijm, zie „Doorprikken van de gelijmde patroonopening“.

1. Snij het patroon (bij de eerste schroefgang) af met een scherp mes.
2. Draai de spuitmond van het patroon op de schroefdraad van het patroon.
3. Knip het uiteinde van de spuitmond van de patroon zo af dat de gewenste hoeveelheid kit eruit kan komen.



Zorg ervoor dat de opening van de spuitmond van het patroon groot genoeg is. Als de opening van de spuitmond van de patroon te klein is en de toevoersnelheid te hoog, bestaat het risico dat de kit/lijm uit de bodem van de patroon wordt geperst en uw machine verontreinigt.

## C Patroon plaatsen/ verwijderen

1. Druk op de ontgrendelknop (9) en trek tegelijkertijd de drukstaaf (3) op de drukstaafhendel (5) terug tot aan de aanslag.
2. Maak de schroefdraad (4) los door de patroonhouder (1) met één hand vast

te houden en tegelijkertijd de schroefdraad los te draaien.

3. Verwijder de patroonhouder (1).
4. Duw het gebruiksklare patroon langs achteren in de patroonhouder (1).
5. Plaats de patroonhouder (1) op de schroefdraad (4)
6. Draai de schroefdraad (4) handvast.
7. Druk op de ontgrendelknop (9) en duw tegelijkertijd de drukstaaf (3) naar voren totdat de zuiger (A 2) de bodem van het patroon raakt.

Om het patroon te verwijderen, keert u de montageprocedure om.

## D Doorboor de gelijkde patroonopening

Gebruik de geïntegreerde doorn (11) om gelijkde patroonopeningen of spuitmonden te doorboren.

1. Draai de doorn (11) uit het apparaat (10).
2. Doorboor de gelijkde patroonopening met de doorn (11).
3. Draai de doorn (11) terug in het apparaat (10).

## Bediening



Zorg ervoor dat de omgevingstemperatuur tijdens het werken niet hoger ligt dan 50 °C en niet lager ligt dan -20 °C.

## E Toevoersnelheid instellen

Met de regelaar (8) kunt u de toevoersnelheid traploos instellen.

Aanbevolen openingen van het patroonmondstuk voor toevoersnelheidsniveaus 1-6:

- Niveau 1 - Spuitopening min. 5 mm
- Niveau 2 - Spuitopening min. 6 mm
- Niveau 3 - Spuitopening min. 8 mm
- Niveau 4 - Spuitopening min. 8,5 mm
- Niveau 5 - Spuitopening min. 9 mm
- Niveau 6 - Spuitopening min. 9,5 mm



Zorg ervoor dat de opening van de spuitmond van het patroon groot genoeg is. Als de opening van de spuitmond van de patroon te klein is en de toevoersnelheid te hoog, bestaat het risico dat de kit/lijm uit de bodem van de patroon wordt geperst en uw machine verontreinigt.



Draai de regelaar langzaam wanneer het apparaat in werking is.

1. Draai de knop (8) tegen de wijzers van de klok in tot de gewenste toevoersnelheid.



## F Aan-/uitschakelen



Plaats de regelaar (8) aan het begin van de werkzaamheden op niveau 1.

## Inschakelen

1. Druk op de aan-/uitschakelaar (7).

De drukstaaf (3) loopt automatisch naar voren.

De led-werklamp (6) gaat aan en verlicht uw werkgebied.

## Uitschakelen

1. Laat de aan-/uitschakelaar (7) los.

De drukstaaf (3) beweegt automatisch een beetje terug, ontlast het patroon en voorkomt zo dat het te persen materiaal gaat druipen.

## Afdichtingsprocedure

Druk op de aan/uit-schakelaar (7) en breng de kit/het kleefmiddel gelijkmatig aan op de daarvoor bestemde plaats. Houd één hand onder de patroonhouder (1) om de machine tijdens het werk te ondersteunen.

De patroonhouder (C 1) is 360° draaibaar en zorgt ervoor dat de punt van het aangesneden mondstuk altijd naar de bedoelde plaats wijst.

Veeg de kit/lijm na het werk van het gereedschap voordat het hard wordt.

Als het patroon leeg is, beweegt de drukstaaf (3) automatisch een beetje terug.

## Reiniging en onderhoud



**Schakel het apparaat uit en haal de accu eruit voordat u werkzaamheden uitvoert.**



Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Voer volgende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig door. Daardoor is een lang en gebruikbaar gebruik gegarandeerd.

## Reiniging



**Het apparaat mag niet met water worden afgespoeld of in water worden gedompeld. Er bestaat anders een risico op een elektrische schok.**



Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. U kunt het apparaat op die manier zodanig beschadigen dat het niet meer kan worden gerepareerd. Chemische substanties kunnen de plastieken delen van het apparaat aantasten.

- Verwijder kit- en lijmverontreiniging van de drijfstaaf en zuiger volgens de aanbevelingen van de fabrikant van de kit/lijm.
- Houd verluchtingsspleten, motorbehuizing en grepen van het apparaat schoon. Gebruik daartoe een vochtige doek of een borstel.

## Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

## Opslag

- Opslag van het apparaat en accessoires gebeurt steeds:
  - droog.
  - zuiver.
  - beschermt tegen stof.
  - buiten het bereik van kinderen.
- Neem de accu uit het apparaat als u het apparaat (neem de afzonderlijke

bedieningshandleiding voor accu en lader in acht) gedurende langere tijd niet zult gebruiken (bv. tijdens de winter).

- De optimale opslagtemperatuur voor de accu en het apparaat bedraagt tussen 0 °C en 45 °C. Vermijd extreme koude of hitte tijdens de opslag, om een aantasting van de werking van de accu te voorkomen.

## Verwerking en milieubescherming

Haal de accu uit het apparaat voordat u het apparaat afvoert.

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.

Instructies voor verwijdering van de accu vindt u in de aparte handleiding voor uw accu en lader.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

- Lever uw apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen delen kunnen per soort worden gescheiden en zo geschikt worden gemaakt voor hergebruik. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Reserveonderdelen/ Accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)

Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie "Service-Center")



## A Foutmeldingen



Neem in geval van een ongeluk of werkingsstoring onmiddellijk de accu uit het apparaat! Niet volgen van deze aanwijzing kan leiden tot snijverwondingen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Foutherstel
Apparaat start niet.	Batterij (12) niet geplaatst	Batterij (12) plaatsen (zie „Batterij verwijderen/plaatsen“)
	Batterij (12) leeg	Batterij (12) laden (afzonderlijke bedieningshandleiding voor batterij en lader in acht nemen)
	Aan-/uitknop (7) defect	Reparatie moet worden uitgevoerd door de klantenservice.
	De motor is defect.	
Apparaat werkt met onderbrekingen	Intern loszittend contact	Reparatie moet worden uitgevoerd door de klantenservice.
	Aan-/uitknop (7) defect	
Kit/kleefstof komt niet uit het patroon	Patroon leeg	Nieuw patroon plaatsen
	Kit/lijm gedroogd in het patroon	Nieuw patroon plaatsen
	Kit/lijm in het patroon bevroren	Nieuw patroon plaatsen
	Patroon niet geopend	Patroon openen
	Patroonopening/patroonmondstuk vastgekleefd	Doorboor vastgekleefde patroonopening/patroonmondstuk met geïntegreerde doorn (11)
Er lekt kit/kleefstof in het achterste gedeelte van het patroon	Toevoersnelheid te hoog	Toevoersnelheid verminderen met regelaar (8)

## Garantie

- Wij geven 24 maanden garantie op dit product. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- Beschadigingen, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundige bediening te wijten zijn, blijven van de garantie uitgesloten. Bepaalde componenten zijn onderhevig aan een normale slijtage en zijn van de garantie uitgesloten.
- De vereiste voorwaarde voor garantievergoedingen is bovendien dat de in de gebruiksaanwijzing verstrekte instructies voor de reiniging en het onderhoud in acht genomen werden.
- Beschadigingen, die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan zijn, worden gratis door schadeloosstelling of door een herstelling verholpen. Voorwaarde is dat het apparaat niet gedemonteerd is en met aankoop- en garantiebewijs bij de dealer wordt ingeleverd.

## Reparatieservice

- U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.
- **Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden. Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.
- De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Sommaire

<b>Introduction</b> .....	43
<b>Utilisation conforme</b> .....	43
<b>Description générale</b> .....	43
Volume de la livraison .....	44
Aperçu .....	44
Description fonctionnelle .....	44
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	44
<b>Instructions de sécurité</b> .....	45
Symboles et pictogrammes.....	45
Consignes de sécurité générales pour outils électriques .....	45
Consignes de sécurité pour presse à cartouche .....	49
Autres Risques.....	49
<b>Mise en service</b> .....	49
Retirer/installer la batterie .....	49
Contrôler l'état de chargement de l'accu .....	50
Charger l'accu .....	50
Préparation de la cartouche.....	50
Insérer/retirer la cartouche.....	51
Percer l'ouverture de cartouche obstruée .....	51
<b>Utilisation</b> .....	51
Régler la vitesse d'avance.....	51
Mise en marche/arrêt .....	52
Procédure d'étanchéification.....	52
<b>Nettoyage et maintenance</b> .....	52
Nettoyage.....	52
Maintenance.....	53
<b>Stockage</b> .....	53
<b>Elimination et protection de l'environnement</b> .....	53
<b>Pièces de rechange / Accessoires</b> .....	53
<b>Dépannage</b> .....	54
<b>Garantie</b> .....	55
<b>Service Réparations</b> .....	55
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale</b> .....	123
<b>Vue éclatée</b> .....	130
<b>Service-Center</b> .....	131

## Introduction



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Utilisation conforme

L'appareil est destiné à presser des mastics et colles en cartouches.

Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement autorisée dans ce manuel risque d'endommager l'appareil et de constituer un risque imminent pour l'utilisateur et autrui.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations de l'appareil sur en pages 2-3.

## Volume de la livraison

Déballiez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

### Matériel livré pour la réf. 77005300 Appareil AVEC 1 batterie et 1 chargeur

- Presse à cartouche sur batterie
- 1x batterie
- Chargeur
- Notice d'utilisation chargeur et batterie
- Notice d'utilisation

### Matériel livré pour la réf. 77005301 Appareil AVEC 1 batterie, 1 chargeur et mallette de rangement

- Presse à cartouche sur batterie
- Mallette de rangement
- 1x batterie
- Chargeur
- Notice d'utilisation chargeur et batterie
- Notice d'utilisation

### Matériel livré pour la réf. 77005302 Appareil AVEC 2 batteries, 1 chargeur et mallette de rangement

- Presse à cartouche sur batterie
- Mallette de rangement
- 2x batterie
- Chargeur
- Notice d'utilisation chargeur et batterie
- Notice d'utilisation

### Matériel livré pour la réf. 77005303 Appareil SANS batteries ni chargeurs, avec mallette de rangement

- Presse à cartouche sur batterie
- Mallette de rangement
- Notice d'utilisation

## Aperçu

- |          |                                      |
|----------|--------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Logement de cartouche              |
|          | 2 Piston                             |
|          | 3 Tige de pression                   |
|          | 4 Filetage                           |
|          | 5 Poignée de la tige de pression     |
|          | 6 Lumière LED de travail             |
|          | 7 Interrupteur marche/arrêt          |
|          | 8 Régulateur                         |
|          | 9 Bouton de déverrouillage           |
|          | 10 Dispositif du perforateur         |
|          | 11 Perforateur                       |
|          | 12 Batterie                          |
|          | 13 Touche souple                     |
|          | 14 Indicateur de charge              |
|          | 15 Touche de déverrouillage batterie |
|          | 16 Chargeur                          |
|          | 17 Mallette de rangement             |

## Description fonctionnelle

La presse à cartouche sur batterie est équipée d'un régulateur pour une vitesse d'avance progressive. Un retour automatique de la tige de pression empêche la formation de gouttes.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

## Caractéristiques techniques

<b>Presse a cartouche de batterie .....</b>	
..... <b>DP-CCG 1830</b>	
..... <b>DP-CCG 1830 Set</b>	
Tension du moteur U .....	18 V==
Vitesse d'avance.....	0,5-8,0 mm/s
Force d'avance .....	2000 N
Contenance des cartouches.....	310 ml
Poids (avec batterie).....	1,86 kg

Niveau de pression acoustique

( $L_{pA}$ ) ..... 81,0 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB

Niveau de puissance acoustique

( $L_{WA}$ ) ..... 92,0 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB

Vibration ( $a_h$ ) ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>,  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Les valeurs sonores et de vibration ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

La valeur d'émission des vibrations a été calculée selon une méthode d'essai standardisée et peut être utilisée comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut aussi être utilisée comme moyen d'estimation de l'exposition.



**Attention:** L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil. Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesures à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : porter des gants lors de l'utilisation de l'outil et limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électroportatif est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé mais fonctionne hors charge).

## Instructions de sécurité

Lors de l'utilisation de l'appareil, respectez les consignes de sécurité.

## Symboles et pictogrammes

### Symboles apposés sur l'appareil



Lisez attentivement les instructions d'emploi.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



### Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**



**Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique.**



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

## Consignes de sécurité générales pour outils électriques



**AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques.**

**téristiques techniques fournies avec cet outil électrique.** Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.**

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

**1) Sécurité sur le lieu de travail:**

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de déflexion, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

**2) Sécurité électrique:**

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adap-**

**tateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.

- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.
- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque d'électrocution.

**3) Sécurité des personnes:**

- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant**

**votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.

- b) **Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- c) **Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- d) **Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) **Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos che-**

**veux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.

- g) **Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception de poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être placés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration diminue le risque de formation de poussières.
  - h) **Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique.** Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.
- 4) **Utilisation et manipulation de l'outil électrique:**
- a) **Ne pas forcer l'outil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
  - b) **N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
  - c) **Débranchez la fiche de la prise et/ ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.

- d) Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.
- f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
- g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.
- h) Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.** Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.
- 5) Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précaution d'emploi**
- a) Charger les accumulateurs uniquement avec les chargeurs qui sont recommandés par le fabricant.** Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) N'utiliser que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- c) Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.
- d) En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, rincer avec de l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.
- e) N'utilisez pas de batterie endommagée ou altérée.** Des batteries endommagées ou altérées peuvent se comporter de façon imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou un risque de blessure.
- f) N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supé-



rieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.

- g) Suivez toutes les instructions relatives au chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil à des températures en dehors de la plage indiquée dans le mode d'emploi.** Un chargement incorrect ou à des températures en dehors de la plage autorisée peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

## 6) Service:

- a) Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.
- b) Ne réparez jamais des batteries endommagées.** L'ensemble de la maintenance des batteries ne peut être effectué que par le fabricant ou par les centres de service après-vente mandatés.

## 7) Autres consignes de sécurité

- a) N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par DELTAFOX.** Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie.

## Consignes de sécurité pour presse à cartouche

1. Tenez les mains et les vêtements à distance de la tige de pression et du piston. Vos doigts ou vêtements pourraient sinon se retrouver coincés.
2. Tenez l'outil par la poignée.
3. Travaillez toujours dans un environne-

ment bien aéré et portez des équipements de protection adaptés au travail à réaliser.

4. Avant l'utilisation, lisez et respectez les consignes du fabricant concernant le mastic ou les colles.

## Autres Risques

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

- Blessures par pincement



**Avertissement !** Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.

## Mise en service



**Retirer/installer la batterie**



**Insérez la batterie uniquement lorsque l'outil sans fil est entièrement prêt à être utilisé.**

1. Pour enlever la batterie (12) de l'appareil, appuyez sur la touche de déverrouillage (15) sur la batterie et retirez la batterie (12).

- Procédez à l'insertion de la batterie (12) en glissant la batterie (12) le long du rail de guidage dans l'appareil. Elle s'enclenche avec un déclic.

## **A** Contrôler l'état de chargement de l'accu

L'affichage d'état de chargement (14) indique l'état de chargement de l'accu (12).

- L'état de charge de la batterie est visible par l'allumage des LED correspondantes. Pour cela, appuyez sur la touche souple (13) de l'indicateur de charge (14).

4 voyants allumés signifient que la batterie est complètement chargée.

1 voyant allumé signifie que la batterie doit être chargée.

## **A** Charger l'accu



**Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie et chargeur. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.**



Lorsqu'une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.



Rechargez la batterie (12) lorsqu'il ne reste plus qu'une seule LED allumée sur l'indicateur de charge (14).

- S'il y a lieu, retirez l'accumulateur (12) de l'appareil.
- Insérez l'accumulateur (12) dans l'orifice de chargement du chargeur (16).
- Connectez le chargeur (16) à une prise de courant.
- Une fois l'opération de chargement terminée, séparez le chargeur (16) du réseau.
- Retirez l'accumulateur (12) du chargeur (16).



## **B** Préparation de la cartouche



Avant l'utilisation, vérifiez si la cartouche présente des détériorations. L'utilisation d'une cartouche endommagée peut provoquer des dysfonctionnements de l'appareil.



Lorsque vous utilisez une cartouche entamée, retirez impérativement avant l'utilisation le mastic/la colle durci(e), voir « Transpercer l'ouverture de cartouche obstruée ».

- Coupez la cartouche (au niveau du premier filet) avec un couteau aiguisé.
- Vissez l'embout de cartouche sur le filetage de la cartouche.
- Découpez l'extrémité de l'embout de cartouche de sorte que la quantité souhaitée de mastic puisse sortir.



Veillez à ce que l'ouverture de l'embout de cartouche soit assez grande. Si l'ouverture de l'embout de cartouche est trop petite et la vitesse d'avance trop élevée, il existe un risque que le mastic/la colle soit expulsé(e) par le fond de la cartouche et salisse votre appareil.

## C Insérer/retirer la cartouche

1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage (9) et repoussez simultanément jusqu'en butée la tige de pression (3) par la poignée de la tige de pression (5).
2. Détachez le filetage (4) en maintenant à une main le logement de cartouche (1) et en tournant en même temps le filetage.
3. Retirez le logement de cartouche (1).
4. Glissez la cartouche prête à l'emploi par l'arrière dans le logement de cartouche (1).
5. Posez le logement de cartouche (1) sur le filetage (4)
6. Vissez fermement le filetage (4) à la main.
7. Appuyez sur le bouton de déverrouillage (9) et glissez en même temps la tige de pression (3) vers l'avant jusqu'à ce que le piston (A 2) touche le fond de la cartouche.

Pour retirer la cartouche, appliquer dans le sens inverse la procédure de montage.

## D Percer l'ouverture de cartouche obstruée

À l'aide du perforateur (11) intégré, vous pouvez transpercer les ouvertures ou embouts de cartouche obstrués.

1. Dévissez en tournant le perforateur (11) du dispositif (10).
2. Transpercez l'ouverture de cartouche obstruée avec le perforateur (11).
3. Revissez le perforateur (11) dans le dispositif (10).

## Utilisation



**Veillez à ce que la température ambiante pendant le travail ne soit pas supérieure à 45 °C ni inférieure à -20 °C.**



### E Régler la vitesse d'avance

Vous pouvez régler en continu la vitesse d'avance avec le régulateur (8).

Ouvertures recommandées de l'embout de cartouche pour niveaux de vitesse d'avance entre 1 et 6 :

- Niveau 1 - ouverture d'embout min. 5 mm
- Niveau 2 - ouverture d'embout min. 6 mm
- Niveau 3 - ouverture d'embout min. 8 mm
- Niveau 4 - ouverture d'embout min. 8,5 mm
- Niveau 5 - ouverture d'embout min. 9 mm
- Niveau 6 - ouverture d'embout min. 9,5 mm




Veillez à ce que l'ouverture de l'embout de cartouche soit assez grande. Si l'ouverture de l'embout de cartouche est trop petite et la vitesse d'avance trop élevée, il existe un risque que le mastic/la colle soit expulsé(e) par le fond de la cartouche et salisse votre appareil.



Lorsque l'appareil est en service, tournez lentement le régulateur.

1. Tournez le régulateur (8) dans le sens anti-horaire pour atteindre la vitesse d'avance souhaitée.

## F Mise en marche/arrêt

 Pour commencer le travail, amenez le régulateur (8) sur le niveau 1.

### Mise en marche

1. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (7).

La tige de pression (3) avance automatiquement.

La lumière LED de travail (6) s'allume et éclaire votre zone de travail.


### Arrêt

1. Relâchez l'interrupteur marche/arrêt (7).

La tige de pression (3) recule automatiquement légèrement, libère la cartouche et empêche ainsi que la matière pressée goutte.

## Procédure d'étanchéification

Actionnez l'interrupteur marche/arrêt (7) et appliquez uniformément le mastic/la colle à l'endroit prévu. Pour cela, maintenez une main sous le logement de cartouche (1) pour soutenir l'appareil pendant le travail.

Le logement de cartouche ( 1) tourne à 360° et permet d'orienter toujours l'extrémité découpée de l'embout vers l'endroit prévu.

Après le travail, essuyez avant le durcissement le mastic/la colle présent(e) sur l'outil.

Lorsque la cartouche est vide, la tige de pression (3) recule automatiquement légèrement.

## Nettoyage et maintenance



**Éteignez l'appareil, et retirez, avant tous travaux, la batterie de l'appareil.**



Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice mode d'emploi par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance décrits ci-dessous. Vous bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

## Nettoyage



**L'appareil ne doit être ni nettoyé au jet d'eau ni plongé dans l'eau. Il existe un risque d'électrocution.**



N'utilisez aucun produit de nettoyage ou de détergent. Vous pourriez endommager l'appareil de manière irréversible. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces de l'appareil en plastique.

- Retirez les résidus de mastic et de colle présents sur la tige de pression et le piston selon les recommandations du fabricant du mastic/de la colle.
- Maintenez propre la fente d'aération, le carter du moteur et les poignées de l'appareil.

Utilisez pour cela un chiffon humide ou une brosse.

## Maintenance

L'appareil ne demande aucun entretien.

## Stockage

- Rangez toujours les appareils et accessoires dans un endroit :
  - sec.
  - propre.
  - à l'abri de la poussière.
  - hors de portée des enfants.
- Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé (par ex hivernage) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur).
- La température de stockage de la batterie et de l'appareil est comprise entre 0 °C et 45 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.

## Elimination et protection de l'environnement

Retirez la batterie de l'appareil avant de mettre l'appareil au rebut.

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

Vous trouverez les consignes de recyclage de la batterie dans le mode d'emploi séparé de votre batterie et chargeur.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

- Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différentes composantes en plastique et en métal peuvent être

séparées selon leur nature et subir un recyclage. Demandez des précisions à notre centre de services

- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Pièces de rechange / Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

Pour toute autre question, adressez-vous au « Service-Center » (voir « Service-Center »).

## A Dépannage



En cas d'accident ou d'un dysfonctionnement, retirez immédiatement la batterie de l'appareil ! Un non-respect peut causer des blessures.

Problème	Cause possible	Dépannage
L'appareil ne démarre pas.	La batterie (12) n'est pas insérée	Insérer la batterie (12) (voir « Retirer/insérer la batterie »)
	La batterie (12) est déchargée	Charger la batterie (12) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur)
	Interrupteur marche/arrêt ( 7 ) défectueux.	La réparation doit être réalisée par le service après-vente.
	Le moteur est défectueux.	
L'appareil fonctionne avec des interruptions	Mauvais contact interne	La réparation doit être réalisée par le service après-vente.
	Interrupteur marche/arrêt ( 7 ) défectueux.	
Le mastic/la colle ne sort pas de la cartouche	Cartouche vide	Insérer une nouvelle cartouche
	Mastic/colle séché(e) dans la cartouche	Insérer une nouvelle cartouche
	Mastic/colle gelé(e) dans la cartouche	Insérer une nouvelle cartouche
	Cartouche non ouverte	Ouvrir la cartouche
	Ouverture/embout de cartouche obstrué(e)	Transpercez l'ouverture/l'embout de cartouche obstrué(e) avec le perforateur (11) intégré
Le mastic/la colle sort par l'arrière de la cartouche	Vitesse d'avance trop élevée	Réduire la vitesse d'avance avec le régulateur (8)

## Garantie

- Nous accordons 24 mois de garantie pour cet appareil. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle.
- Les dommages dus à une usure naturelle, à une surcharge ou à une utilisation non conforme aux instructions sont exclus de la garantie. Certains éléments subissent une usure normale et restent exclus de la garantie.
- En outre, les droits de garantie sont valables à condition que les intervalles d'entretien indiqués dans le mode d'emploi et les consignes de nettoyage et d'entretien aient été respectés.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation. La condition préalable est de rapporter au détaillant l'appareil dans son intégrité avec le justificatif d'achat et de garantie.

## Service Réparations

- Vous pouvez faire exécuter les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie par notre centre de services contre facturation. Nous vous établissons volontiers un devis. Nous ne pouvons traiter que les appareils qui sont correctement emballés et suffisamment affranchis.
- **Condition** : l'appareil ne devra pas avoir été démonté, et devra être accompagné d'une preuve d'achat et de garantie lorsque vous l'adresserez à notre centre de service.
- Les appareils expédiés en port dû, en colis encombrant, en express ou par fret spécial ne seront pas acceptés.
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Contenuto

<b>Introduzione</b> .....	<b>56</b>
<b>Uso conforme</b> .....	<b>56</b>
<b>Descrizione generale</b> .....	<b>56</b>
Contenuto della confezione.....	57
Panoramica .....	57
Descrizione del funzionamento .....	57
<b>Dati tecnici</b> .....	<b>58</b>
<b>Istruzioni di sicurezza</b> .....	<b>58</b>
Simboli e icone.....	58
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici.....	59
Istruzioni di sicurezza per pistola per silicone .....	62
Rischi Residui .....	62
<b>Messa in funzione</b> .....	<b>62</b>
Estrarre/inserire la batteria.....	62
Verificare lo stato di carica della batteria .....	62
Ricarica della batteria.....	63
Preparazione della cartuccia.....	63
Rimozione/inserimento cartuccia .....	63
Sbloccare l'apertura della cartuccia bloccata.....	64
<b>Uso</b> .....	<b>64</b>
Impostare la velocità di alimentazione ...	64
Accensione/spegnimento .....	64
Procedura di sigillatura.....	65
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	<b>65</b>
Pulizia.....	65
Manutenzione.....	65
<b>Conservazione</b> .....	<b>65</b>
<b>Smaltimento /</b>	
<b>Rispetto dell'ambiente</b> .....	<b>66</b>
<b>Pezzi di ricambio/Accessori</b> .....	<b>66</b>
<b>Ricerca dei guasti</b> .....	<b>67</b>
<b>Garanzia</b> .....	<b>68</b>
<b>Servizio di riparazione</b> .....	<b>68</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale</b> .....	<b>124</b>
<b>Vista esplosa</b> .....	<b>130</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>131</b>

## Introduzione



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Uso conforme

L'apparecchio è realizzato per pressare sigillanti o colle da cartucce. Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato. Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.

## Descrizione generale



Troverete le figure relative all'uso ed alla manutenzione nelle pagine 2 - 3.



## Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo. Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

### Contenuto nel cod. art. 77005300 Apparecchio CON 1 batteria e 1 caricabatterie

- Pistola per silicone a batteria
- 1 batteria
- Caricabatterie
- Istruzioni per l'uso caricabatterie e batteria
- Manuale d'uso

### Contenuto nel cod. art. 77005301 Apparecchio CON 1 batteria, 1 caricabatterie e valigetta di trasporto

- Pistola per silicone a batteria
- Valigetta
- 1 batteria
- Caricabatterie
- Istruzioni per l'uso caricabatterie e batteria
- Manuale d'uso

### Contenuto nel cod. art. 77005302 Apparecchio CON 2 batterie, 1 caricabatterie e valigetta di trasporto

- Pistola per silicone a batteria
- Valigetta
- 2 batterie
- Caricabatterie
- Istruzioni per l'uso caricabatterie e batteria
- Manuale d'uso

### Contenuto nel cod. art. 77005303 Apparecchio SENZA batteria e caricabatterie, con valigetta di trasporto

- Pistola per silicone a batteria
- Valigetta
- Manuale d'uso

## Panoramica

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Supporto cartuccia                     |
|          | 2 Pistone                                |
|          | 3 Spintore                               |
|          | 4 Filettatura                            |
|          | 5 Impugnatura spintore                   |
|          | 6 Luce di lavoro a LED                   |
|          | 7 Interruttore di accensione/spegnimento |
|          | 8 Regolatore                             |
|          | 9 Pulsante di sblocco                    |
|          | 10 Dispositivo mandrino                  |
|          | 11 Mandrino                              |
|          | 12 Batteria                              |
|          | 13 Tasto soft                            |
|          | 14 Spia dello stato di carica            |
|          | 15 Tasto di sblocco batteria             |
|          | 16 Caricabatterie                        |
|          | 17 Valigetta                             |

## Descrizione del funzionamento

La pistola per silicone a batteria è dotata di regolatore della velocità di alimentazione senza soluzione di continuità. Un ritorno automatico dello spintore impedisce la formazione di gocce.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

Batteria pistola per silicone.....

..... DP-CCG 1830

..... DP-CCG 1830 Set

Tensione del motore U..... 18 V==

Velocità di alimentazione..... 0,5-8,0 mm/s

Forza di avanzamento..... 2000 N

Volume della cartuccia..... 310 ml

Peso (con batteria)..... 1,86 kg

Livello di pressione acustica

( $L_{pA}$ )..... 81,0 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB

Livello di potenza acustica

( $L_{WA}$ )..... 92,0 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB

Vibrazione ( $a_h$ ).....  $< 2,5$  m/s<sup>2</sup>,  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

Il valore sulle vibrazioni emesse indicato è stato misurato seguendo una procedura di controllo regolata da norme e può essere utilizzato per il confronto di un utensile elettrico con un altro.

Il valore sulle vibrazioni emesse indicato può anche essere impiegato per un calcolo approssimativo della sospensione.



### Avvertenza:

Il valore di emissione delle oscillazioni può variare dal valore specificato durante l'uso effettivo dell'elettrodomestico, a seconda del tipo e del modo di utilizzo dell'elettrodomestico.

Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Per attenuare l'esposizione alle vibrazioni si possono ad esempio limitare l'orario di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad

esempio i momenti in cui l'apparecchio elettrico è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

## Istruzioni di sicurezza

Osservare le istruzioni di sicurezza durante l'uso della macchina.

### Simboli e icone

#### Simboli sull'apparecchio:



Leggere con attenzione le presenti istruzioni d'uso.



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.

#### Simboli nelle istruzioni



**Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.**



**Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica.**



Simboli dei divieti con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

## Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



**AVVERTENZA!** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.**

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

### 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

### 2) Sicurezza elettrica:

- a) **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla**

**presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.

- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- c) **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- e) **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghie adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettrodotto in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone:

- a) **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando**

- si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- b) Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschere antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
- c) Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.
- d) Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.
- e) Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.
- f) Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.
- g) Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.** Il ricorso all'aspirapolvere può ridurre i danni dovuti alla polvere.
- h) Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquistato una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.
- 4) Uso e trattamento dell'utensile elettrico**
- a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
- b) Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- c) Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- d) Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.

- e) **Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio.** Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.
- f) **Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
- g) **Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.
- 5) **Rattamento e uso accurato di apparecchi a batteria**
- a) **Ricaricare le batterie solo con caricabatteria consigliati dal produttore.** Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.
- b) **Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- c) **Tenere la batteria non usata lontana da graffe, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- d) **In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico.** Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.
- e) **Non usare batterie danneggiate o modificate.** Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.
- f) **Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate.** Le fiamme o temperature superiori a 130 °C possono essere causa di un'esplosione.
- g) **Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irreparabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.
- 6) **Assistenza tecnica**
- a) **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mante-

nimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

- b) Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate.** È opportuno far eseguire tutti gli interventi di manutenzione delle batterie esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

## 7) Ulteriori avvertenze di sicurezza

- a) Non utilizzare alcun accessorio diverso da quelli consigliati da DELTAFOX.** Ciò può causare scossa elettrica o incendi.

## Istruzioni di sicurezza per pistola per silicone

1. Tenere le mani e gli indumenti lontani dallo spintore e dal pistone. In caso contrario le dita e gli indumenti possono restare impigliati.
2. Tenere l'utensile dall'impugnatura.
3. Lavorare sempre in un ambiente ben ventilato e indossare i dispositivi di protezione adeguati al tipo di lavoro.
4. Leggere e seguire le istruzioni del produttore del sigillante o della colla prima dell'uso.

## Rischi Residui

Anche se questo utensile elettrico viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in relazione alla tipologia costruttiva e al tipo di esecuzione di questo elettrodomestico:

- Lesioni da schiacciamento



**Avvertenza!** Questo utensile elettrico genera un campo ma-

gnetrico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.

## Messa in funzione



### Estrarre/inserire la batteria



**Installare la batteria solo quando l'utensile a batteria è completamente pronto per l'uso.**

1. Per rimuovere la batteria (12) dall'apparecchio, premere i tasti di sblocco (15) sulla batteria stessa ed estrarla (12).
2. Per inserire la batteria (12), spingere la batteria (12) al suo interno agendo lungo la barra di guida nell'apparecchio. Si dovrà udire lo scatto in posizione.



### Verificare lo stato di carica della batteria

Spia dello stato di carica (14) segnala lo stato di carica della batteria (12).

- Lo stato di carica della batteria viene segnalato mediante l'accensione della rispettiva spia a LED. A tal fine premere il tasto soft (13) dell'indicatore dello stato di carica (14).

4 luci indicano la carica completa della batteria,  
1 luce indica che la batteria deve essere ricaricata.

## **A** Ricarica della batteria



**Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto indicato nelle istruzioni per l'uso delle batterie e del caricabatterie. Per una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate.**



Lasciare raffreddare una batteria surriscaldata prima di ricaricarla.



Caricare la batteria (12) quando è accesa ormai solo una spia a LED dello stato di carica (14).

1. All'occorrenza rimuovere la batteria (12) dall'apparecchio.
2. Collegare il caricabatterie (16) a una presa elettrica.
3. Infilare la batteria (12) nel vano del caricabatterie (16).
4. Scollegare il caricabatterie (16) dalla presa.
5. Al termine del processo di ricarica staccare la batteria (12) dal caricabatterie (16).

## **B** Preparazione della cartuccia



Prima dell'uso verificare la presenza di danni alla cartuccia. L'uso di una cartuccia danneggiata può causare malfunzionamenti all'apparecchio.



Quando si utilizzano cartucce aperte, rimuovere necessariamente il sigillante / la colla solidificata

prima dell'uso, vedere "Sbloccare l'apertura della cartuccia bloccata".

1. Tagliare la cartuccia (dal primo giro di filettatura) con una lama affilata.
2. Ruotare il beccuccio della cartuccia sulla filettatura della cartuccia.
3. Tagliare la punta del beccuccio della cartuccia in modo che possa fuoriuscire la quantità di sigillante desiderata.



Prestare attenzione a che l'apertura del beccuccio della cartuccia sia grande a sufficienza. Vi è il pericolo che l'apertura del beccuccio della cartuccia sia troppo piccola e la velocità di alimentazione troppo alta, al punto che il sigillante/la colla fuoriesca dal fondo della cartuccia e sporchi l'apparecchio.

## **C** Rimozione/inserimento cartuccia

1. Premere il pulsante di sblocco (9) e, allo stesso tempo, retrainarre lo spintore (3) dall'impugnatura dello spintore (5) fino al termine.
2. Rimuovere la filettatura (4) tenendo saldo il supporto della cartuccia (1) con una mano e contemporaneamente aprendo la filettatura.
3. Rimuovere il supporto della cartuccia (1).
4. Inserire la cartuccia pronta all'uso nel supporto della cartuccia (1) dalla parte posteriore.
5. Posizionare il supporto della cartuccia (1) sulla filettatura (4)
6. Stringere la filettatura (4) a mano.
7. Premere il pulsante di sblocco (9) e, allo stesso tempo, spingere lo spintore (3) in avanti finché il pistone (A 2) non tocca il fondo della cartuccia.

Per rimuovere la cartuccia si deve utilizzare la procedura di montaggio in sequenza inversa.

## **D** Sbloccare l'apertura della cartuccia bloccata

Con il mandrino integrato (11) è possibile sbloccare l'apertura o il beccuccio della cartuccia bloccato.

1. Svitare il mandrino (11) dal dispositivo (10).
2. Sbloccare l'apertura della cartuccia bloccata con il mandrino (11).
3. Riavvitare il mandrino (11) al dispositivo (10).

## **Uso**



**Durante il lavoro verificare che la temperatura ambiente non sia superiore a 45 °C, né inferiore a -20 °C.**

## **E** Impostare la velocità di alimentazione

Con il regolatore (8) è possibile regolare la velocità di alimentazione senza soluzione di continuità.

Aperture consigliate del beccuccio della cartuccia per i livelli di velocità di alimentazione 1-6:

- Livello 1 - Apertura beccuccio min. 5 mm
- Livello 2 - Apertura beccuccio min. 6 mm
- Livello 3 - Apertura beccuccio min. 8 mm
- Livello 4 - Apertura beccuccio min. 8,5 mm
- Livello 5 - Apertura beccuccio min. 9 mm
- Livello 6 - Apertura beccuccio min. 9,5 mm



Prestare attenzione a che l'apertura del beccuccio della cartuccia sia grande a sufficienza. Vi è il pericolo che l'apertura del beccuccio della cartuccia sia troppo piccola e la velocità di alimentazione troppo alta, al punto che il sigillante/la colla fuoriesca dal fondo della cartuccia e sporchi l'apparecchio.



Ruotare lentamente il regolatore quando l'apparecchio è in funzione.

1. Ruotare il regolatore (8) in senso antiorario alla velocità di alimentazione desiderata.



## **Accensione/spegnimento**



All'inizio del lavoro impostare il regolatore (8) al livello 1.

### **Accensione**

1. Premere l'interruttore di accensione/spegnimento (7).

Lo spintore (3) procede automaticamente in avanti.

La luce di lavoro LED (6) si accende e illumina l'area di lavoro.

### **Spegnimento**

1. Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (7).

Lo spintore (3) retrocede un po' in automatico, sblocca la cartuccia e impedisce un gocciolamento del materiale pressato.



## Procedura di sigillatura

Premere l'interruttore di accensione/spegnimento (7) e applicare il sigillante/la colla in modo uniforme nel punto previsto. Tenere una mano sotto il supporto della cartuccia (1) per reggere l'apparecchio durante il lavoro.

Il supporto della cartuccia (**C** 1) è orientabile a 360° e fa in modo che la punta del beccuccio tagliata sia rivolta sempre verso il punto previsto.

Al termine del lavoro pulire il sigillante/colante dall'utensile, prima che si indurisca. Se la cartuccia è vuota, lo spintore (3) retrocede un po' in automatico.

## Pulizia e manutenzione



**Disattivare l'apparecchio e, prima di iniziare qualsiasi lavoro, rimuovere la batteria dall'apparecchio stesso.**



Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

Eseguire i seguenti lavori di pulizia e manutenzione. In questo modo si garantisce un uso duraturo e affidabile.

### Pulizia



**Tenere l'apparecchio al riparo da spruzzi e non immergerlo in acqua. Pericolo di scossa elettrica.**



Non utilizzare detergenti o solventi. In caso contrario si rischierebbe di danneggiare irreparabilmente l'apparecchio. Le sostanze chimiche

possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio.

- Rimuovere i residui di sigillante e di colla dallo spintore e dal pistone secondo le raccomandazioni del produttore del sigillante/della colla.
- Garantire una costante pulizia delle fessure di aerazione, dell'alloggiamento del motore e delle impugnature dell'apparecchio.  
A tale scopo utilizzare un panno umido o una spazzola.

## Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione.

## Conservazione

- Conservare sempre gli apparecchi e gli accessori:
  - asciutti.
  - puliti.
  - protetti contro la polvere.
  - fuori dalla portata dei bambini.
- Prima di uno stoccaggio prolungato (ad es. durante il periodo invernale) rimuovere la batteria dall'apparecchio (rispettando le Istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatterie).
- La temperatura di conservazione per la batteria e l'apparecchio è compresa tra 0 °C e 45 °C. Evitare durante il processo di ricarica freddo o caldo estremi, affinché la batteria non perda la potenza.

## Smaltimento / Rispetto dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio prima di smaltirlo.

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per le istruzioni sullo smaltimento della batteria, consultare le istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie accluse separatamente.



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchio a un centro di riciclaggio. I componenti in plastica e metallo usati possono essere raccolti in modo differenziato in base alla tipologia ed essere conferiti in un apposito centro di riciclaggio. Contattare in tal caso il nostro Centro Assistenza.
- Ci occupiamo gratuitamente dello smaltimento dei vostri apparecchi difettosi.

## Pezzi di ricambio/ Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo  
[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere "Service-Center").

## A

**Ricerca dei guasti**

In caso di incidente o di un malfunzionamento rimuovere subito la batteria dall'apparecchio! La mancata osservazione può provocare ferimenti di taglio.

<b>Problema</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Soluzione</b>
L'apparecchio non si avvia.	Batteria (12) non inserita	Inserire la batteria (12) (vedere "Estrazione/inserimento della batteria")
	Batteria (12) scarica	Caricare la batteria (12) (rispettare le istruzioni per l'uso separate per batterie e carica-batterie)
	Interruttore di accensione/spegnimento (7) difettoso.	La riparazione deve essere eseguita dal servizio clienti.
	Il motore è difettoso.	
Nell'apparecchio si verificano interruzioni	Contatto difettoso interno	La riparazione deve essere eseguita dal servizio clienti.
	Interruttore di accensione/spegnimento (7) difettoso.	
Il sigillante/la colla non fuoriesce dalla cartuccia	Cartuccia vuota	Inserire una nuova cartuccia
	Sigillante/colla indurito/a nella cartuccia	Inserire una nuova cartuccia
	Sigillante/colla congelato/a nella cartuccia	Inserire una nuova cartuccia
	Cartuccia non aperta	Aprire la cartuccia
	Apertura / beccuccio della cartuccia intasata/o	Sbloccare l'apertura / il beccuccio della cartuccia bloccato con il mandrino integrato (11)
Il sigillante / la colla fuoriesce dalla parte posteriore della cartuccia	Velocità di alimentazione troppo alta	Ridurre la velocità di alimentazione tramite il regolatore (8)

## Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo 24 mesi di garanzia. Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.
- I danni derivanti dall'usura naturale, dal sovraccarico o dall'utilizzo non appropriato sono esclusi dalla garanzia. Determinati elementi costruttivi sono soggetti ad una normale usura e sono esclusi dalla garanzia.
- Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
- I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso. Per usufruire della garanzia è necessario che l'apparecchio sia spedito - non smontato - al nostro Centro di Assistenza unitamente alla prova d'acquisto e al tagliando di garanzia.

## Servizio di riparazione

- Riparazioni non soggette alla garanzia possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.
- **Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto. Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.
- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>69</b>
<b>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b> .....	<b>69</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>69</b>
Zawartość opakowania .....	70
Zestawienie .....	70
Opis działania.....	70
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>71</b>
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>71</b>
Symbole i piktogramy .....	71
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych.....	72
Uwagi dotyczące bezpieczeństwa dotyczące wyciskacza kartuszy .....	75
Zagrożenia ogólne .....	75
<b>Uruchamianie urządzenia</b> .....	<b>76</b>
Wymowianie/wkładanie akumulatora	76
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora .....	76
Ładowanie akumulatora .....	76
Przygotowanie kartusza .....	76
Zakładanie/zdejmowanie kartusza ....	77
Przebijanie sklejonego otworu kartusza	77
<b>Obsługa</b> .....	<b>77</b>
Ustawianie prędkości posuwu .....	77
Włączanie/Wyłączanie .....	78
Proces uszczelniania .....	78
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	<b>78</b>
Czyszczenie .....	78
Konserwacja.....	79
<b>Przechowywanie</b> .....	<b>79</b>
<b>Usuwanie i ochrona środowiska</b> .....	<b>79</b>
<b>Części zamienne / Akcesoria</b> .....	<b>79</b>
<b>Poszukiwanie błędów</b> .....	<b>80</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>81</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>81</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>125</b>
<b>Rysunek samorozwijający</b> .....	<b>130</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>131</b>

## Wstęp



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do wyciskania mas uszczelniających lub kleju z kartuszy. Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

## Opis ogólny



Ilustracje dotyczące obsługi urządzenia można znaleźć na stronach 2-3.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

### Zakres dostawy dla nr katal. 77005300 Urządzenie Z 1 akumulatorem i 1 ładowarką

- Akumulatorowy wyciskacz do kartuszy
- 1x akumulator
- Ładowarka
- Instrukcja obsługi ładowarki i akumulatora
- Instrukcja obsługi

### Zakres dostawy dla nr katal. 77005301 Urządzenie Z 1 akumulatorem, 1 ładowarką i walizką

- Akumulatorowy wyciskacz do kartuszy
- Walizka
- 1x akumulator
- Ładowarka
- Instrukcja obsługi ładowarki i akumulatora
- Instrukcja obsługi

### Zakres dostawy dla nr katal. 77005302 Urządzenie Z 2 akumulatorami, 1 ładowarką i walizką

- Akumulatorowy wyciskacz do kartuszy
- Walizka
- 2x akumulator
- Ładowarka
- Instrukcja obsługi ładowarki i akumulatora
- Instrukcja obsługi

### Zakres dostawy dla nr katal. 77005303 Urządzenie BEZ akumulatorów i ładowarki, z walizką

- Akumulatorowy wyciskacz do kartuszy
- Walizka
- Instrukcja obsługi

## Zestawienie

<b>A</b>	1 Uchwyt kartusza
	2 Tłok
	3 Tłoczysko
	4 Gwint
	5 Uchwyt tłoczyska
	6 Lampka robocza LED
	7 Włącznik/wyłącznik
	8 Regulator
	9 Przycisk zwalniający
	10 Przyrząd z trzpieniem
	11 Trzpień
	12 Akumulator
	13 Przycisk programowalny
	14 Wskaźnik stanu naładowania
	15 przycisk odblokowujący akumulator
	16 Ładowarka
	17 Walizka

## Opis działania

Akumulatorowy wyciskacz do kartuszy jest wyposażony w regulator do płynnej regulacji prędkości posuwu. Automatyczny ruch tłoczyska w tył zapobiega powstawaniu kropeł. Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

## Dane techniczne

Akumulatorowy wyciskacz do kartuszy	DP-CCG 1830
.....	DP-CCG 1830 Set
Napięcie silnika U	18 V==
Prędkość posuwu	0,5-8,0 mm/s
Siła posuwu	2000 N
Objętość kartusza	310 ml
Waga (z akumulatorem)	1,86 kg
Poziom ciśnienia akustycznego	
( $L_{pA}$ )	81,0 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB
Poziom mocy akustycznej	
( $L_{WA}$ )	92,0 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB
Wibracje ( $a_n$ )	$< 2,5$ m/s <sup>2</sup> , $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

Wartości emisji hałasu i wibracji zostały ustalone zgodnie z normami i przepisami, wyszczególnionymi w deklaracji zgodności.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i może zostać wykorzystana do porównania tego elektronarzędzia z innym.

Podana wartość emisji drgań może zostać użyta także do wstępnego oszacowania stopnia narażenia.



**Ostrzeżenie:** Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.

Proszę próbować maksymalnie ograniczyć narażenie na wibracje. Przykładowymi sposobami zmniejszenia narażenia na wibracje jest ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas,

w których jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

## Zasady bezpieczeństwa

Przy używaniu z urządzenia przestrzegaj zasad bezpieczeństwa.

## Symbole i piktogramy

### Symbole na urządzeniu:



Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

### Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym.**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

## **Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych**



**OSTRZEŻENIE!** Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dołączonymi do tego elektronarzędzia. Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub inne ciężkie zranienia.

### **Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.**

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne“ dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

- 1) **Bezościeżność miejsca pracy**
  - a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
  - b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub parę.
  - c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.
- 2) **Bezościeżność elektryczne**
  - a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
  - b) **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
  - c) **Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
  - d) **Nie używaj kabla do przenoszenia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroń kabel przed gorącym, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
  - e) **Pracując narzędziem elektrycznym na dworku, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworku.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworku zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
  - f) **Jeśli nie da się uniknąć pracy elektronarzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



### 3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.**

Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.

- b) **Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i nauszniaki – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.

- c) **Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.**

Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.

- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.

- e) **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.

- f) **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręczone przez ruchome części.

- g) **Jeżeli urządzenie posiada możliwość zamontowania systemu odpylania, należy go zamontować i prawidłowo używać.** Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

- h) **Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

### 4) Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.

- b) **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.

- c) **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i/lub usuń wyjmowany**

**akumulator.** Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.

- d) Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.
- e) Dbaj o staranną pielęgnację elektro-narzędzia i narzędzi obróbkowych. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone.** Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są złe konserwowane narzędzia elektryczne.
- f) Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidywalnych sytuacjach.
- 5) Uważne obchodzenie się z urządzeniami napędzanymi akumulatorami i ich stosowanie**
- a) Ładuj akumulatory tylko przy użyciu zaleconych przez producenta ładowarek.** Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów innego typu grozi pożarem.
- b) Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich akumulatory.** Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- c) Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów.** Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora Unikaj kontaktu z elektrolitem. Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.** Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.
- e) Nie używaj uszkodzonego lub zmienionego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia ciała.
- f) Nie wystawiaj akumulatora na działanie ognia lub wysokich temperatur.** Ogień lub temperatury powyżej 130 °C mogą spowodować wybuch.

- g) **Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładuj akumulatora lub narzędzia akumulatorowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.
- 6) **Serwis**
- a) **Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkownika narzędzia elektrycznego.
- b) **Nigdy nie wykonuj konserwacji uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności konserwacyjne przy akumulatorach powinny być wykonywane tylko przez producenta lub autoryzowane punkty serwisowe.
- 7) **Pozostałe uwagi dotyczące bezpieczeństwa**
- a) **Nie używaj akcesoriów, które nie są zalecane przez DELTAFOX.** Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.

### **Uwagi dotyczące bezpieczeństwa dotyczące wyciskacza kartuszy**

1. Dłonie i odzież trzymać z dala od tłoczyska i tłoka. W przeciwnym razie istnieje możliwość zaklinowania palców lub elementów odzieży.
2. Narzędzie trzymać za uchwyt.
3. Prace należy wykonywać zawsze w dobrze wentylowanym otoczeniu, sto-

jąc zabezpieczenia odpowiednie do danego rodzaju pracy.

4. Przed użyciem należy przeczytać wskazówki producenta masy uszczelniającej lub klejów.

### **Zagrożenia ogólne**

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektrycznego mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- Urazy wynikające ze zgniecenia



**Ostrzeżenie!** To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne.

Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługiwanego maszyną.

## Uruchamianie urządzenia

### A Wyjmowanie/wkładanie akumulatora



Akumulator należy umieszczać w urządzeniu dopiero wtedy, gdy narzędzie akumulatorowe jest w pełni gotowe do użycia.

1. Aby wyjąć akumulator (12) z urządzenia, należy wcisnąć przycisk zwalniający (15) na akumulatorze i wyciągnąć akumulator (12).
2. Aby umieścić akumulator (12) w urządzeniu, należy nasunąć akumulator (12) wzdłuż szyny prowadzącej na urządzenie. Słychać jego zatrzaśnięcie.

### A Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik stanu naładowania (14) sygnalizuje poziom naładowania akumulatora (12).

- Stan naładowania akumulatora sygnalizowany jest zaświeceniem się odpowiedniej diody. W tym celu należy wcisnąć przycisk programowalny (13) wskaźnika stanu naładowania (14).

4 diody oznaczają pełne naładowanie akumulatora,  
1 dioda sygnalizuje, że akumulator wymaga naładowania.

### A Ładowanie akumulatora



Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa, ładowania i prawidłowego użytkowania, podanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki. Szczegółowy opis

procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.



Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.



Akumulator (12) należy naładować, gdy na wskaźniku stanu naładowania (14) świeci się już tylko jedna dioda LED.

1. W razie potrzeby wyjmij akumulator (12) z urządzenia.
2. Podłącz ładowarkę (16) do gniazda sieciowego.
3. Wsuń akumulator (12) do gniazda ładowania w ładowarce (16).
4. Odłącz ładowarkę (16) od sieci.
5. Po wykonanym ładowaniu wyciągnij akumulator (12) z ładowarki (16).



### B Przygotowanie kartusza



Przed użyciem należy skontrolować kartusz pod kątem uszkodzeń. Zastosowanie uszkodzonego kartusza może zakłócić prawidłowe działanie urządzenia.



W przypadku użytkowania rozpoczętych kartuszy, przed rozpoczęciem pracy należy koniecznie usunąć stałą masę uszczelniającą/stały klej, patrz „Przebijanie sklejonego otworu kartusza”.

1. Naciąć kartusz (na pierwszym zwoju gwintu) za pomocą ostrego noża.
2. Wkręcić dyszę kartusza w gwint kartusza.
3. Odciąć końcówkę dyszy kartusza w taki sposób, aby mogła z niego wydo-

stawać się żądana ilość masy uszczelniającej.



Należy pamiętać, aby otwór dyszy kartusza był odpowiednio duży. Istnieje ryzyko, że w przypadku zbyt małego otworu dyszy kartusza i zbyt dużej prędkości posuwu może dochodzić do wyciśnięcia masy uszczelniającej/kleju z dna kartusza i do zabrudzenia urządzenia.

## C Zakładanie/zdejmowanie kartusza

1. Wcisnąć przyciski zwalniający (9), pociągając jednocześnie tłoczysko (3) na uchwycie (5) do oporu.
2. Poluzować gwint (4), przytrzymując jedną ręką uchwyt kartusza (1) i jednocześnie obracając gwint.
3. Zdjąć uchwyt kartusza (1).
4. Wsunąć gotowy do użytku kartusz od tyłu w uchwyt kartusza (1).
5. Założyć uchwyt kartusza (1) na gwint (4).
6. Dokręcić ręcznie gwint (4).
7. Wcisnąć przycisk zwalniający (9) i jednocześnie wsunąć tłoczysko (3) w przód, aż tłok (A 2) zetknie się z dnem kartusza.

W celu wyciągnięcia kartusza z wyciskacza należy postępować w kolejności odwrotnej do czynności wykonywanych w ramach montażu.

## D Przebijanie sklejonego otworu kartusza

Za pomocą zintegrowanego trzpienia (11) można przebijać sklejone otwory i dysze kartuszy.

1. Wykręcić trzpień (11) z przyrządu (10).

2. Przebić sklejony otwór kartusza przy użyciu trzpienia (11).
3. Ponownie wkręcić trzpień (11) w przyrząd (10).

## Obsługa



Należy się upewnić, że temperatura otoczenia podczas pracy nie przekracza 45 °C i nie spada poniżej -20 °C.

## E Ustawianie prędkości posuwu

Za pomocą regulatora (8) można płynnie regulować prędkość posuwu.

Zalecane otwory dyszy kartusza dla poziomów prędkości posuwu 1 - 6:

- Poziom 1 - otwór dyszy min. 5 mm
- Poziom 2 - otwór dyszy min. 6 mm
- Poziom 3 - otwór dyszy min. 8 mm
- Poziom 4 - otwór dyszy min. 8,5 mm
- Poziom 5 - otwór dyszy min. 9 mm
- Poziom 6 - otwór dyszy min. 9,5 mm



Należy pamiętać, aby otwór dyszy kartusza był odpowiednio duży. Istnieje ryzyko, że w przypadku zbyt małego otworu dyszy kartusza i zbyt dużej prędkości posuwu może dochodzić do wyciśnięcia masy uszczelniającej/kleju z dna kartusza i do zabrudzenia urządzenia.



Powoli obracać regulator, gdy urządzenie jest w trybie pracy.

1. Obracać regulator (8) w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara do momentu ustawienia żądanej prędkości posuwu.

## F Włączanie/Wyłączanie

 Ustawić regulator (8) na początku pracy na stopień 1.

### Włączanie

1. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (7).

Tłoczyisko (3) przesuwa się automatycznie w przód.  
Zapala się lampka robocza LED (6), oświetlając strefę roboczą.


### Wyłączanie

1. Zwolnić włącznik/wyłącznik (7).

Tłoczyisko (3) przesuwa się automatycznie kawałek z powrotem, odciąża kartusz, zapobiegając skapywaniu wyciskanego materiału.

### Proces uszczelniania

Wcisnąć włącznik/wyłącznik (7) i nanieść masę uszczelniającą/klej równomiernie na przewidziane miejsce. W trakcie tej czynności jedną dłoń należy przytrzymać pod uchwytem kartusza (1) w celu podparcia urządzenia podczas pracy.

Uchwyt kartusza ( 1) obraca się w zakresie 360° i umożliwi zawsze wskazywanie przez naciętą końcówkę miejsca przewidzianego do uszczelniania.

Po zakończeniu pracy zetrzeć masę uszczelniającą/klej z urządzenia, zanim masa/klej zaschnie.

Gdy kartusz jest pusty, tłoczyisko (3) przesuwa się automatycznie kawałek z powrotem.

## Czyszczenie i konserwacja



**Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy urządzeniu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć z niego akumulator.**



Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosuj tylko oryginalne części.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności z zakresu czyszczenia i konserwacji urządzenia. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

### Czyszczenie



**Nie wolno chlapać wodą na urządzenie, ani wkładać urządzenia do wody. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.**



Nie stosować żadnych środków myjących ani rozpuszczalników. Mogłyby to spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia. Substancje chemiczne mogą oddziaływać agresywnie na elementy wykonane z tworzywa sztucznego.

- Zabrudzenia spowodowane masą uszczelniającą i klejem na tłoczyisku i tłoku należy usuwać zgodnie z zaleceniami producenta masy uszczelniającej/kleju.
- Dbać o czystość i drożność otworów wentylacyjnych, obudowy silnika i uchwytów urządzenia.

Doczyszczczenia należy stosować wilgotną ściereczkę lub szczotkę.

## Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

## Przechowywanie

- Urządzenie i akcesoria należy przechowywać w warunkach:
  - suchych.
  - czystych.
  - zabezpieczonych przed zapyleniem.
  - niedostępnych dla dzieci.
- Przed dłuższym przechowywaniem (np. przed sezonem zimowym) należy wyciągnąć akumulator z urządzenia (postępować według osobnej instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki).
- Temperatura przechowywania akumulatora i urządzenia wynosi od 0°C do 45°C. Podczas przechowywania należy unikać ekstremalnie niskich lub wysokich temperatur, aby zapobiec utracie wydajności akumulatora.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Przed utylizacją urządzenia należy z niego wyciągnąć akumulator.

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu recyklingu.

Instrukcje dotyczące utylizacji akumulatora można znaleźć w osobnej instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

- Oddaj urządzenie w punkcie recyklingowym. Użyte w produkcji urządzenia

elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Części zamienne / Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz „Service-Center”).

## A Poszukiwanie błędów



W razie wypadku lub usterki natychmiast wyjmij akumulator z urządzenia!  
Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami ciała.

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie uruchamia się.	Nie włożono akumulatora (12)	Włożyć akumulator (12) (patrz „Wkładanie i wyjmowanie akumulatora”)
	Rozładowany akumulator (12)	Naładować akumulator (12) (przestrzegać oddzielnej instrukcji obsługi dla akumulatora i ładowarki)
	Uszkodzony włącznik/wyłącznik (7).	Naprawę musi wykonać dział obsługi klienta.
	Silnik jest uszkodzony.	
Urządzenie pracuje z przerwami	Chwiejny styk wewnątrz urządzenia	Naprawę musi wykonać dział obsługi klienta.
	Uszkodzony włącznik/wyłącznik (7).	
Masa uszczelniająca/klej nie wychodzi z kartusza	Kartusz jest pusty	Założyć nowy kartusz
	Zaschnięta masa uszczelniająca/zaschnięty klej w kartuszu	Założyć nowy kartusz
	Zamarznięta masa uszczelniająca/zamarznięty klej w kartuszu	Założyć nowy kartusz
	Kartusz nie jest otwarty	Otworzyć kartusz
	Sklejony otwór kartusza/sklejona dysza kartusza	Przebić sklejony otwór kartusza/sklejoną dyszę kartusza za pomocą zintegrowanego trzpieńca (11)
Masa uszczelniająca/klej wychodzi z tyłu kartusza	Zbyt duża prędkość posuwu	Zmniejszyć prędkość posuwu za pomocą regulatora (8)



## Gwarancja

- Na to urządzenie udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. Korzystanie z urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji.
- Uszkodzenia spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwą obsługą nie są objęte gwarancją. Określone elementy urządzenia podlegają normalnemu zużyciu i są wyłączone z gwarancji.
- Warunkiem spełnienia świadczeń gwarancyjnych jest również przestrzeganie okresów konserwacji określonych w instrukcji obsługi oraz przestrzeganie instrukcji czyszczenia, konserwacji i serwisowania.
- Szkody powstałe wskutek wad materiałowych lub produkcyjnych zostaną usunięte nieodpłatnie przez dostawę nowego urządzenia lub naprawę. Warunkiem jest dostarczenie do centrum serwisowego nierozłożonego urządzenia wraz z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną.

## Serwis naprawczy

- Naprawy, które nie są objęte gwarancją, mogą być wykonywane odpłatnie przez nasze centrum serwisowe. Nasz dział serwisowy chętnie przygotowuje odpowiedni kosztorys. Możemy naprawiać tylko urządzenia, które zostały do nas przesłane w odpowiednim opakowaniu i z opłaconą opłatą pocztową. Ryzyko transportu ponosi nadawca.
- Urządzenia przesłane bez opłaconych kosztów przesyłki, jako towary niewymiarowe, przesyłki ekspresowe lub specjalne nie będą przyjmowane.
- Utylizację przesłanych uszkodzonych urządzeń wykonujemy bezpłatnie.

## Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>82</b>
<b>Použití dle určení.....</b>	<b>82</b>
<b>Obecný popis.....</b>	<b>82</b>
Objem dodávky .....	83
Přehled.....	83
Popis funkce.....	83
<b>Technické údaje.....</b>	<b>84</b>
<b>Bezpečnostní pokyny.....</b>	<b>84</b>
Symboly a piktogramy.....	84
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí.....	84
Bezpečnostní pokyny pro pistoli na kartuše .....	88
Zbývající rizika .....	88
<b>Uvedení do provozu .....</b>	<b>88</b>
Vyjmutí/vložení akumulátoru .....	88
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	88
Nabíjení akumulátoru.....	88
Příprava kartuše.....	89
Vložení/vyjmutí kartuše .....	89
Propíchnutí zalepeného otvoru kartuše.....	89
<b>Obsluha .....</b>	<b>89</b>
Nastavení rychlosti posuvu.....	89
Zapnutí a vypnutí .....	90
Proces utěsňování .....	90
<b>Čištění a údržba.....</b>	<b>90</b>
Čištění .....	90
Údržba.....	91
<b>Skladování.....</b>	<b>91</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí .....</b>	<b>91</b>
<b>Náhradní díly / Příslušenství .....</b>	<b>91</b>
<b>Vyhledávání závad.....</b>	<b>92</b>
<b>Záruka.....</b>	<b>93</b>
<b>Opravná služba .....</b>	<b>93</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....</b>	<b>126</b>
<b>Rozvinuté náčrtky.....</b>	<b>130</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>131</b>

## Úvod



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznámete se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáním účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Použití dle určení

Toto zařízení je určeno k vytlačování tmeľů nebo lepidel z kartuší.

Každé jiné použití, které není v tomto návodu výslovně schváleno, může způsobit poškození přístroje a vážné poranění uživatele. Přístroj nepoužívejte k sekání houštin nebo křoví.

Obsluhující osoba anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody jiných osob anebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou. Přístroj je určen pro domácí použití. Přístroj není určen ke komerčnímu používání. V případě komerčního použití zaniká záruka

## Obecný popis



Obrázky pro obsluhu přístroje najdete na stránkách 2-3.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

### Rozsah dodávky u č. výr. 77005300 Přístroj S 1 akumulátorem a 1 nabíječkou

- Akumulátorová pistole na kartuše
- 1× akumulátor
- Nabíječka
- Návod k obsluze nabíječky a akumulátoru
- Návod k obsluze

### Rozsah dodávky u č. výr. 77005301 Přístroj S 1 akumulátorem, 1 nabíječkou a úložným kufříkem

- Akumulátorová pistole na kartuše
- Úložný kufřík
- 1× akumulátor
- Nabíječka
- Návod k obsluze nabíječky a akumulátoru
- Návod k obsluze

### Rozsah dodávky u č. výr. 77005302 Přístroj S 2 akumulátory, 1 nabíječkou a úložným kufříkem

- Akumulátorová pistole na kartuše
- Úložný kufřík
- 2x akumulátor
- Nabíječka
- Návod k obsluze nabíječky a akumulátoru
- Návod k obsluze

### Rozsah dodávky u č. výr. 77005303 Přístroj BEZ akumulátoru a nabíječky, s úložným kufříkem

- Akumulátorová pistole na kartuše
- Úložný kufřík
- Návod k obsluze

## Přehled

<b>A</b>	1 držák kartuše
	2 píst
	3 tlačná tyč
	4 závit
	5 rukojeť tlačné tyče
	6 pracovní světlo LED
	7 zapínač, vypínač
	8 regulátor
	9 odblokovací tlačítko
	10 přípravek, trn
	11 trn
	12 akumulátor
	13 softtlačítko
	14 ukazatel stavu nabití
	15 Uvolňovací tlačítko akumulátoru
	16 Nabíječka
	17 Úložný kufřík

## Popis funkce

Akumulátorová pistole na kartuše je vybavena regulátorem pro plynulou rychlost posuvu. Díky automatickému zpětnému chodu tlačné tyče je zabráněno tvorbě kapek. Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

## Technické údaje

Akumulátor pro kartušovací lis.....	
..... DP-CCG 1830	
.....DP-CCG 1830 Set	
Napětí motoru U .....	18 V==
Rychlost posuvu.....	0,5-8,0 mm/s
Síla posuvu.....	2000 N
Objem kartuše .....	310 ml
Hmotnost (s akumulátorem) .....	1,86 kg
Hladina akustického tlaku	
( $L_{pA}$ ) .....	81,0 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB
Hladina akustického výkonu	
( $L_{WA}$ ).....	92,0 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB
Vibration ( $a_h$ ).....	< 2,5 m/s <sup>2</sup> , K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Hladina hluku a vibrací byla stanovena dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

Deklarovaná úroveň vibrací byla měřena pomocí standardizovaných zkušebních metod a lze ji použít k porovnání s jiným elektrickým nářadím.

Deklarovaná úroveň vibrací může být také použita k předběžnému stanovení doby expozice přístroje.



**Výstraha:** Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá.

Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příklady opatření ke snížení zatížení, způsobeno vibracemi, je omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

## Bezpečnostní pokyny

Dbejte na bezpečnostní pokyny při používání tohoto nástroje.

### Symbole a piktogramy

#### Piktogramy na přístroji



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

#### Symbole v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.**



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

### Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



**VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrázky a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí.** Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.**

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

**1) Bezpečnost pracoviště:**

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

**2) Elektrická bezpečnost:**

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody

do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.

- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- f) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutelný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

**3) Bezpečnost osob:**

- a) **Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý**

**předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.

- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubovák předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
  - e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
  - f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.
  - g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
  - h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládnutí a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.
- 4) **Používání a ošetřování elektrického nástroje:**
- a) **Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí,**

**určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.

- b) **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá za- anebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- d) **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
- e) **Údržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
- g) **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vyko-**

**návat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.

- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.
- 5) **Pečlivé zacházení s akumulátorovými nástroji a jejich používání**
- a) **Nabíjejte akumulátory pouze v nabíjecích přístrojích, které jsou výrobcem doporučené.** U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.
  - b) **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
  - c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
  - d) **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přídatně vyhledejte lékařskou pomoc.** Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.
  - e) **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou způsobit výbuch.
- g) **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.
- 6) **Servis:**
- a) **Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.
  - b) **Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.
- 7) **Další bezpečnostní informace**
- a) **Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností DELTAFOX.** To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.

## Bezpečnostní pokyny pro pistoli na kartuše

1. Nepřibližujte ruce ani oděv k tlačné tyči a pístu. V opačném případě by mohlo dojít k zachycení prstů nebo částí oděvu.
2. Držte nástroj za rukojeť.
3. Vždy pracujte v dobře větraném prostředí a používejte vhodné ochranné pomůcky podle druhu práce.
4. Před použitím tmelu nebo lepidla si přečtěte pokyny výrobce a dodržujte je.

## Zbývající rizika

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- Poranění způsobená rozdrčením



Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.

## Uvedení do provozu

### A Vyjmutí/vložení akumulátoru



Akumulátor vložte teprve tehdy, až když je akumulátorový nástroj plně připraven k použití.

1. K vyjmutí akumulátoru (12) z přístroje stiskněte odblokovací tlačítko (15) na akumulátoru a akumulátor (12) vytáhněte.
2. Ke vložení akumulátoru (12) zasuňte akumulátor (12) podél vodící lišty do přístroje. Tento slyšitelně zaklapne.

### A Kontrola stavu nabití akumulátoru

Ukazatel stavu nabití (14) signalizuje stav nabití akumulátoru (12).

- Stav nabití akumulátoru je signalizován rozsvícením příslušného ukazatele LED. K tomu stiskněte softtlačítko (13) ukazatele stavu nabití (14).

4 kontrolky signalizují plné nabití akumulátoru.

1 kontrolka signalizuje, že je akumulátor nutné nabít.

### A Nabíjení akumulátoru



**Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky. Podrobný popis procesu nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.**



Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.



Nabíjte akumulátor (12), když svítí pouze jedna LED ukazatele stavu (14).



1. Popřípadě vyjměte akumulátor (12) z přístroje.
2. Zasuňte akumulátor (12) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (16).
3. Nabíječku (16) zapojte do síťové zásuvky.
4. Po úspěšném dokončení nabíjení odpojte nabíječku (16) od sítě.
5. Vytáhněte akumulátor (12) z nabíječky (16).
2. Uvolněte závit (4) tak, že jednou rukou přidržíte držák kartuše (1) a současně vyšroubujete závit.
3. Vyjměte držák kartuše (1).
4. Zasuňte připravenou kartuš zezadu do držáku kartuše (1).
5. Nasadte držák kartuše (1) na závit (4).
6. Utáhněte závit (4) pevně rukou.
7. Stiskněte uvolňovací tlačítko (9) a současně posuňte tlačnou tyč (3) dopředu, dokud se píst (A 2) nedotkne dna kartuše.

## B Příprava kartuše



Před použitím zkontrolujte, zda není kartuše poškozená. Při použití poškozené kartuše může dojít k poruše přístroje.



Používáte-li načaté kartuše, odstraňte před použitím pevný těsnicí/lepicí materiál, viz „Propíchnutí zalepeného otvoru kartuše“.

1. Ostrým nožem odřízněte kartuš (u prvního závitu).
2. Našroubujte trysku kartuše na závit kartuše.
3. Odřízněte špičku trysky kartuše tak, aby z ní vytékalo požadované množství tmelu.



Ujistěte se, že otvor trysky kartuše je dostatečně velký. Pokud je otvor trysky kartuše příliš malý a rychlost podávání příliš vysoká, hrozí riziko, že se tmel/lepidlo vytlačí ze spodní části kartuše a znečistí zařízení.

## C Vložení/vyjmutí kartuše

1. Stiskněte uvolňovací tlačítko (9) a současně zatáhněte za tlačnou tyč (3) na rukojeti tlačné tyče (5) zpět až na doraz.

Chcete-li kartuš vyjmout, postupujte opačně než při montáži.

## D Propíchnutí zalepeného otvoru kartuše

Pomocí integrovaného trnu (11) propíchněte zalepený otvor kartuše nebo trysky.

1. Vyšroubujte trn (11) z přípravku (10).
2. Pomocí trnu (11) propíchněte zalepený otvor kartuše.
3. Zašroubujte trn (11) zpět do přípravku (10).

## Obsluha



**Dbejte na to, aby okolní teplota během práce nepřekročila 45 °C a neklesla pod -20 °C.**


## E Nastavení rychlosti posuvu


Rychlost posuvu můžete plynule nastavit pomocí regulátoru (8).

Doporučené otvory trysky kartuše pro úroveň rychlosti posuvu 1-6:

- Stupeň 1 – otvor trysky min. 5 mm
- Stupeň 2 – otvor trysky min. 6 mm


Stupeň 3 – otvor trysky min. 8 mm  
 Stupeň 4 – otvor trysky min. 8,5 mm  
 Stupeň 5 – otvor trysky min. 9 mm  
 Stupeň 6 – otvor trysky min. 9,5 mm

 Ujistěte se, že otvor trysky kartuše je dostatečně velký. Pokud je otvor trysky kartuše příliš malý a rychlost podávání příliš vysoká, hrozí riziko, že se tmel/lepidlo vytlačí ze spodní části kartuše a znečistí zařízení.

 Když je zařízení v provozu, otáčejte to pomalu regulátorem.

1. Otáčejte regulátorem (8) proti směru hodinových ručiček na požadovanou rychlost posuvu.

## **F Zapnutí a vypnutí**

 Při zahájení práce nastavte regulátor (8) na stupeň 1.

### **Zapnutí**

1. Stiskněte zapínač/vypínač (7).

Tlačná tyč (3) se automaticky posune dopředu.  
 Rozsvítí se pracovní světlo LED (6), které osvětlí pracovní plochu.

### **Vypnutí**

1. Uvolněte zapínač/vypínač (7).

Tlačná tyč (3) se automaticky posune o kousek zpět, odlehčí kartuš, a zabrání tak odkapávání vytlačovaného materiálu.

## **Proces utěšňování**

Stiskněte zapínač/vypínač (7) a rovnoměrně naneste těsnicí/lepicí hmotu na určené místo. Jednu ruku při tom držte pod držákem kartuše (1), čímž zařízení při práci podepřete.

Držákem kartuše (**C** 1) lze otáčet o 360°, takže můžete špičku naříznuté trysky vždy směřovat na určené místo. Po práci otřete těsnicí hmotu/lepidlo z nástroje, než ztvrdne.

Pokud je kartuše prázdná, tlačná tyč (3) se automaticky posune o kousek zpět.

## **Čištění a údržba**



**Před jakoukoliv prací na přístroji vypněte přístroj a vytáhněte akumulátor z přístroje.**



Opravné a údržbové práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechejte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální díly.

Pravidelně provádějte následující čisticí a údržbové práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

### **Čištění**



**Zařízení nesmí být postříkáno vodou ani do ní nesmí být položeno. Hrozí nebezpečí úrazu el. proudem.**



Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla. Ty by mohly neoprávněně zařízení poškodit. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje.

- Odstraňte těsnicí hmotu a znečištění lepidlem z tlačné tyče a pístu podle doporučení výrobce těsnicí hmoty/lepidla.
- Udržujte větrací otvory, kryt motoru a rukojeti zařízení v čistotě. Použijte za tím účelem vlhký hadřík nebo kartáč.
- Přístroj odevzdejte do střediska recyklace odpadů. Použité umělohmotné a kovové díly se mohou rozřadit podle druhů a tak se mohou recyklovat. Informujte se v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

## Skladování

- Vždy skladujte přístroje a příslušenství:
  - suché.
  - čisté.
  - chráněné před prachem.
  - mimo dosah dětí.
- Před delším uskladněním (např. zazimování) vyjměte akumulátor z přístroje (dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku).
- Skladovací teplota akumulátoru a přístroje je mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil výkon.

## Odklizení a ochrana okolí

Před likvidací přístroje vyjměte akumulátor z přístroje.

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.

Pokyny k likvidaci akumulátoru naleznete v samostatném návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a nabíječky.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.


## Náhradní díly / Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách

[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz „Sevice-Center“).

**A Vyhledávání závad**

 V případě nehody nebo provozní poruchy akumulátor ihned vyjměte z přístroje! Nedodržení může vést k požezání.

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Zařízení se nespustí	Akumulátor (12) není vložen	Vložte akumulátor (12) (viz „Vyjmutí/vložení akumulátoru“)
	Akumulátor (12) je vybitý	Akumulátor (12) nabijte (dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku)
	Zapínač/vypínač (7) je vadný	Opravu musí provést zákaznický servis.
	Motor je vadný.	
Přístroj pracuje přerušovaně	Uvnitř uvolněný kontakt	Opravu musí provést zákaznický servis.
	Zapínač/vypínač (7) je vadný	
Těsnicí hmota/lepidlo nevystupuje z kartuše	Kartuše je prázdná	Vložte novou kartuš
	Těsnicí hmota/lepidlo je v kartuši zaschlé	Vložte novou kartuš
	Těsnicí hmota/lepidlo je v kartuši zmrzlé	Vložte novou kartuš
	Kartuše není otevřena	Otevřete kartuš
	Otvor/tryska kartuše jsou ucpané	Zalepený otvor/trysku kartuše propíchněte pomocí integrovaného trnu (11)
Těsnicí hmota/lepidlo vytéká v zadní části kartuše.	Příliš vysoká rychlost posuvu	Rychlost posuvu omezte regulátorem (8)

## Záruka

- Na tento přístroj poskytujeme 24 měsíční záruku. Při řemeslném použití záruka zaniká.
- Ze záruky jsou vyloučeny škody vzniklé přirozeným opotřebením, přetížením nebo používáním v rozporu s určením. Určité součásti podléhají běžnému opotřebením a jsou ze záruky vyloučeny.
- Podmínkou záručních plnění je navíc dodržení intervalů údržby, uvedených v návodu k obsluze a dodržování pokynů pro čištění, údržbu a servis.
- Škody vzniklé v důsledku materiálových či výrobních nedostatků jsou řešeny bezplatným dodáním náhrady nebo opravou. Podmínkou je odevzdání přístroje do servisního střediska v nedemontovaném stavu s dokladem o nákupu a záruce.

## Oprávérenská služba

- Opravy, na které se záruka nevztahuje, můžete nechat provést za poplatek v našem servisním středisku. V servisním středisku Vám rádi sestaví odhad nákladů. Můžeme přijat pouze přístroje, které byly zaslané dostatečně zabaleny a frankovány. Riziko dopravy nese odesílatel.
- Ne zdarma - objemným zbožím, expresním nebo jiným speciálním nákladem - odeslané přístroje nebudou přijaté.
- Likvidaci zaslaných vadných přístrojů provádíme zdarma.

## Turinys

<b>Įvadas</b> .....	<b>94</b>
<b>Naudojimas pagal paskirtį</b> .....	<b>94</b>
<b>Bendrasis aprašymas</b> .....	<b>94</b>
Pristatomas komplektas .....	95
Apžvalga .....	95
Veikimo aprašymas .....	95
<b>Techniniai duomenys</b> .....	<b>96</b>
<b>Saugos nurodymai</b> .....	<b>96</b>
Paveikslėliai / simboliai .....	96
Bendrieji saugos nurodymai naudojant elektrinius įrankius .....	97
Kasetinio pistoleto naudojimo saugos nurodymai .....	100
Liekamoji rizika .....	100
<b>Naudojimo pradžia</b> .....	<b>100</b>
Akumuliatoriaus išėmimas / įdėjimas .....	100
Akumuliatoriaus įkrovos lygio tikrinimas .....	100
Akumuliatoriaus įkrovimas .....	100
Kasetės paruošimas .....	101
Kasetės įdėjimas ir išėmimas .....	101
Užsiklijavusios kasetės angos pradūrimas .....	101
<b>Naudojimas</b> .....	<b>102</b>
Stūmimo greičio nustatymas .....	102
Įjungimas ir išjungimas .....	102
Sandarinimas .....	102
<b>Valymas ir techninė priežiūra</b> .....	<b>102</b>
Valymas .....	103
Techninė priežiūra .....	103
<b>Laikymas</b> .....	<b>103</b>
<b>Utilizavimas / aplinkos apsauga</b> .....	<b>103</b>
<b>Atsarginės dalys/Priedai</b> .....	<b>103</b>
<b>Klaidų paieška</b> .....	<b>104</b>
<b>Garantija</b> .....	<b>105</b>
<b>Remonto paslaugos</b> .....	<b>105</b>
<b>Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas</b> .....	<b>127</b>
<b>Trimatis vaizdas</b> .....	<b>130</b>
<b>Paslaugų centras</b> .....	<b>131</b>

## Įvadas



Naudojimo instrukcija yra šios prietaiso dalis. Joje pateikiami svarbūs saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymai. Prieš naudodami prietaisą susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite prietaisą taip, kaip aprašyta ir tik nurodytiems naudojimui tikslams. Laikykite instrukciją saugioje vietoje ir perduodami prietaisą tretiesiems asmenims, perduokite jiems ir visus dokumentus.

## Naudojimas pagal paskirtį

Įrankis skirtas hermetikams ar klijams iš kasečių išspausti.

Griežtai draudžiama naudoti ne pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, nes antraip prietaisui gali būti padaryta žalos ir kilti didelis pavojus naudotojui.

Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo. Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.

## Bendrasis aprašymas



Paveikslėlius rasite puslapiuose nuo 2 iki 3.

## Pristatomas komplektas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys. Pakuotę utilizuokite pagal nurodymus.

**Tiekiamas rinkinys, gaminio Nr. 77005300**

**Įrankis SU 1 akumuliatoriumi ir 1 krovikliu**

- Akumuliatorinis kasetinis pistoletas
- 1x akumuliatorius
- Kroviklis
- Kroviklio ir akumuliatoriaus naudojimo instrukcija
- Naudojimo instrukcija

**Tiekiamas rinkinys, gaminio Nr. 77005301**

**Įrankis SU 1 akumuliatoriumi, 1 krovikliu ir lagaminu**

- Akumuliatorinis kasetinis pistoletas
- Lagaminas
- 1x akumuliatorius
- Kroviklis
- Kroviklio ir akumuliatoriaus naudojimo instrukcija
- Naudojimo instrukcija

**Tiekiamas rinkinys, gaminio Nr. 77005302**

**Įrankis SU 2 akumuliatoriais, 1 krovikliu ir lagaminu**

- Akumuliatorinis kasetinis pistoletas
- Lagaminas
- 2x akumuliatoriai
- Kroviklis
- Kroviklio ir akumuliatoriaus naudojimo instrukcija
- Naudojimo instrukcija

**Tiekiamas rinkinys, gaminio Nr. 77005303**

**Įrankis BE akumuliatorių ir kroviklių, su lagaminu**

- Akumuliatorinis kasetinis pistoletas
- Lagaminas
- Naudojimo instrukcija

## Apžvalga



- |    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| 1  | Kasetės laikiklis                     |
| 2  | Stūmoklis                             |
| 3  | Stūmiklis                             |
| 4  | Sriegis                               |
| 5  | Stūmiklio rankena                     |
| 6  | Šviesos diodų darbinė lemputė         |
| 7  | Įjungimo / išjungimo jungiklis        |
| 8  | Regulatorius                          |
| 9  | Atblokavimo mygtukas                  |
| 10 | Smaigo įtaisas                        |
| 11 | Smaigas                               |
| 12 | Akumuliatorius                        |
| 13 | Minkštasis mygtukas                   |
| 14 | Įkrovos lygio indikatorius            |
| 15 | Akumuliatoriaus atlaisvinimo mygtukas |
| 16 | Kroviklis                             |
| 17 | Lagaminas                             |

## Veikimo aprašymas

Akumuliatorinis kasetinis pistoletas yra su tolydžiai nustatomu stūmimo greičio regulatoriumi. Automatiškai sugrįžtantis stūmiklis neleidžia susidaryti lašams.

Valdymo elementų veikimas aprašytas toliau.

## Techniniai duomenys

### Akumuliatorinis kasetinis pistoletas ....

..... DP-CCG 1830

.....DP-CCG 1830 Set

Variklio įtampa U..... 18 V==

Stūmimo greitis.....0,5–8,0 mm/s

Stūmimo jėga.....2 000 N

Kasetės tūris.....310 ml

Svoris (su akumuliatoriumi) .....1,86 kg

Garso slėgio lygis

( $L_{pA}$ ) ..... 81,0 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB

Garso galios lygis

( $L_{WA}$ ).....92,0 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB

Vibracija ( $a_h$ ) ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>, K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Triukšmo ir vibracijos vertės nustatytos vadovaujantis atitiktis deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis.

Nurodyta vibracijų spinduliuotės vertė išmatuota standartiniu matavimo metodu ir gali būti naudojama vienam elektriniam įrankiui su kitu palyginti.

Nurodyta vibracijų spinduliuotės vertė taip pat galima vadovautis vertinant pirminį poveikį.



### Įspėjimas:

naudojant elektrinį įrankį tikroji vibracijos emisijos vertė gali skirtis nuo nurodytosios, nes ji priklauso nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo.

Stenkitės kuo labiau sumažinti vibracinį poveikį. Vibracinį poveikį galima sumažinti, pavyzdžiui, mūvint pirštines, kai dirbate su įrankiu, ir ribojant darbo laiko trukmę. Taip pat būtina atsižvelgti į visas įrankio naudojimo ciklo dalis (pvz., laikotarpius, kai elektrinis įrankis yra išjungtas, ir laikotarpius, kai įrankis įjungtas, tačiau veikia nenaudojamas).

## Saugos nurodymai

Naudojant prietaisą reikia laikytis saugos nurodymų.

### Paveikslėliai / simboliai

#### Paveikslėliai ant prietaiso:



Perskaityti naudojimo instrukciją



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.



#### Instrukcijoje naudojami simboliai:



**Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonems ir materialiniam turtui.**



**Pavojaus ženklas su informacija, padedančia apsaugoti nuo sužalojimų elektros smūgiu.**



Privalomasis ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.



## Bendrieji saugos nurodymai naudojant elektrinius įrankius



**ĮSPĖJIMAS!** Perskaitykite visus saugos ir kitus nurodymus, susipažinkite su paveikslėliais ir techniniais duomenimis, pridamais prie šio elektrinio įrankio. Jei nepaisysite tam tikrų saugos nurodymų ir instrukcijų, galite patirti elektros šoką, gali kilti gaisras ir (arba) sunkiai susižalosite.

**Saugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad galėtumėte pasinaudoti ir vėliau.**

Saugos nurodymuose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ apibūdinami prie elektros tinklo jungiami elektriniai įrankiai (su maitinimo laidu) ir elektriniai įrankiai su akumuliatoriais (be elektros laido).

### 1) Sauga darbo vietoje:

- a) Jūsų darbo vieta turi būti švari ir tinkamai apšviesta. Netvarkingoje arba neapšviestoje darbo vietoje gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- b) Elektrinių įrankių nenaudokite potencialiai sprogioje aplinkoje, kurioje laikomi degūs skysčiai, kaupiasi dujos arba dulkės. Elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, todėl gali užsidegti dulkės arba garai.
- c) Naudodami elektrinius įrankius neleiskite būti arti vaikams ir kitiems asmenims. Jei Jūsų dėmesys nukryps, galite nebesuvaldyti prietaiso.

### 2) Elektros sauga:

- a) Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tiktai kištukiniam lizdai. Draudžiama keisti kištuko kons-

trukciją. Įžemintiems elektriniams įrankiams nenaudokite kištukų su adapteriais. Nepakeistos konstrukcijos kištukai ir tinkami kištukiniai lizdai sumažina elektros šoko riziką.

- b) Stenkitės kūno dalimis neliesti žemintų paviršių, pavyzdžiui, vamzdžių, šildymo sistemų, viryklių ir šaldytuvų. Kyla didelė elektros šoko rizika, jei Jūsų kūnas yra įžemintas.
- c) Elektrinių įrankių nepalikite lyjant lietu ir drėgmėje. Į elektrinį prietaisą prasiskverbusi drėgmė didina elektros šoko riziką.
- d) Elektrinio įrankio niekada neneškite paėmę už kabelio, nekabinkite ant kabelio ir paėmę už jo netraukite iš kištukinio lizdo. Laikykite kabelį atokiai nuo karščio šaltinio, alyvos, aštrių kraštų ir judančių prietaiso dalių. Pažeisti arba susivynioję kabeliai didina elektros šoko riziką.
- e) Jei elektrinį įrankį naudojate lauke, junkite tik prie lauke pritaikyto naudoti ilgintuvo. Jungiant prie lauke naudoti pritaikyto ilgintuvo mažėja elektros šoko rizika.
- f) Jei elektrinis įrankis neišvengiamai turi būti naudojamas drėgnoje aplinkoje, naudokite pažaidos srove valdomą jungtuvą. Naudojant pažaidos srove valdomą jungtuvą, sumažėja elektros smūgio pavojus.

### 3) Asmenų sauga:

- a) Būkite atidūs, stebėkite, ką darote ir su elektriniu įrankiu dirbkite su maniai. Nedirbkite su elektriniais įrankiais, jei esate pavargę arba vartojate narkotikus, alkoholį ar medikamentus. Dėl vieno neatsargaus poelgio naudojant elektrinį įrankį galima sunkiai susižaloti.

**b) Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius.**

Priklausomai nuo elektrinio įrankio modelio ir naudojimo būdo naudojamos asmeninės apsaugos priemonės, pavyzdžiui, respiratorius, apsauginiai batai neslidžiu padu, apsauginis šalmas ar klausos organų apsauga sumažina riziką susižaloti.

**c) Stebėkite, kad įrankis netikėtai neįsijungtų savaime. Įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas ir tik tada junkite prie elektros srovės tiekimo tinklo ir (arba) akumuliatoriaus, dėkite į dėklą ar neškite. Jei nešdami elektrinį įrankį pirštą laikote ant jungiklio arba įjungtą prietaisą jungiate prie elektros srovės tiekimo tinklo, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.**

**d) Prieš įjungdami elektrinį įrankį nuimkite nustatymo įrankius arba veržliaraktį. Ant besisukančios prietaiso dalies likęs įrankis arba veržliaraktis gali sužaloti.**

**e) Stenkitės išlaikyti normalią kūno padėtį. Stovėkite ant stabilaus pagrindo ir bet kurioje situacijoje išlaikykite pusiausvyrą. Taip elektrinį įrankį galėsite tinkamai kontroliuoti netikėtose situacijose.**

**f) Dėvėkite tinkamus drabužius. Nedėvėkite plačių drabužių ar papuošalų. Plaukais, drabužiais ir pirštinėmis nelieskite besisukančių dalių. Besisukančios dalys gali sugriebti laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus.**

**g) Jei prie įrankio galima prijungti dulkių siurbimo ar dulkių surinkimo įrenginių, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti. Naudojant dulkių siurbimo prietaisą sumažinama dulkių keliamo grėsmė.**

**h) Nesijauskite nepagrįstai saugūs ir būtinai laikykitės elektrinių įrankių naudojimo saugos taisyklių, net jei elektrinį įrankį naudojote daug kartų ir gerai mokate su juo dirbti. Nerūpestingai elgdamiesi greitai galite sunkiai susižaloti.**

**4) Saugus elgesys su elektriniais įrankiais ir jų naudojimas:**

**a) Prietaiso apkrova negali būti per didelė. Naudokite numatytam darbui skirtą elektrinį įrankį. Tinkamu elektriniu įrankiu geriau ir saugiau dirbti nurodytame galios diapazone.**

**b) Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis yra sugedęs. Jei elektrinio įrankio nepavyksta įjungti arba išjungti, jis kelia pavojų, todėl būtina jį suremontuoti.**

**c) Prieš reguliuodami, padėdami elektrinį įrankį ar keisdami papildomus įrankius, ištraukite iš elektros lizdo kištuką ir (arba) išimkite išimamąjį akumuliatorių. Šios atsargumo priemonės padeda išvengti netyčinio elektrinio įrankio paleidimo.**

**d) Nenaudojamus elektrinius įrankius laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Asmenims, nemokantiems naudoti prietaiso arba neperskaiciusiems šios instrukcijos, neleiskite naudoti prietaiso. Elektriniai įrankiai kelia pavojų, jei juos naudoja nepatyrę asmenys.**

**e) Rūpestingai prižiūrėkite elektrinius ir papildomus darbo įrankius. Patikrinkite, ar judančios dalys tinkamai veikia, ar jos neužstringa, ar nesulūžo ir nėra pažeistos, nes tai turi neigiamos įtakos elektrinio įrankio veikimui. Prieš pradėdami naudoti prietaisą suremontuokite pažeistas**

**dalis.** Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta, jei netinkamai atliekami elektrinių įrankių techninės priežiūros darbai.

- f) **Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrimi pjovimo įrankiai su pagalastomis pjovimo briaunomis rečiau užstringa ir juos daug lengviau valdyti.
  - g) **Elektrinį įrankį, priedus, naudojamuosius įrankius ir kt. naudokite pagal šią instrukciją. Atkreipkite dėmesį į darbo sąlygas ir atliekamą darbą.** Elektrinius įrankius naudojant kitiems tikslams nei numatyta, gali susidaryti pavojingų situacijų.
  - h) **Rankenos ir suimamieji paviršiai turi būti sausi, švarūs ir neištepti alyva ar tepalu.** Jei rankenos ar suimamieji paviršiai slidūs, elektrinio įrankio negalėsite saugiai naudoti ir valdyti nenumatytomis situacijomis.
- 5) **Atsargus elgesys su akumulatoriniais įrankiais ir atsargus jų naudojimas**
- a) **Įkraukite akumulatorius tik krovikliuose, kuriuos rekomendavo gamintojas.** Krovikliui, kuris tinka tam tikros rūšies akumulatoriams, gresia gaisro pavojus, jei jis bus naudojamas su kitokiais akumulatoriais.
  - b) **Elektros prietaisus naudokite tik su jiems skirtais akumulatoriais.** Naudojant kitokius akumulatorius, išskyla sužalojimo ir gaisro pavojus.
  - c) **Nelaikykite arti nenaudojamo akumulatoriaus sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų arba kitų smulkių metalinių daiktų, kurie galėtų užtrumpinti kontaktus.** Užtrumpinti akumulatoriaus kontaktai gali sukelti nudegimus arba gaisrą.
  - d) **Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištekėti skystis. Venkite kontakto su juo. Atsitiktinio kontakto atveju nuplaukite vandeniu. Jei skysčio pateko į akis, kreipkitės papildomai į gydytoją.** Ištekantis akumulatoriaus
  - e) **Nenaudokite apgadinto arba pakeisto akumulatoriaus.** Apgadintų arba pakeistų akumuliatorių veikimo neįmanoma numatyti, jie gali sukelti gaisrą, sprogti arba sužaloti.
  - f) **Saugokite akumuliatorių nuo ugnies arba per aukštos temperatūros.** Ugnis arba aukštesnė nei 130 °C temperatūra gali sukelti sproгимą.
  - g) **Vadovaukitės visais įkrovimo nurodymais ir niekada nekraukite akumulatoriaus ar akumulatorinio įrankio, jei temperatūra nėra naudojimo instrukcijoje nurodytose ribose.** Kraunant netinkamai arba neatsižvelgiant į leidžiamąsias temperatūros ribas, akumulatorius gali sugesti, taip pat padidėja gaisro pavojus.
- 6) **Techninė priežiūra:**
- a) **Savo elektrinį įrankį patikėkite remontuoti tik kvalifikuotam personalui, kuris naudoja originalias atsargines dalis.** Taip užtikrina, kad prietaisas ir toliau bus eksploatuojamas saugiai.
  - b) **Niekada netvarkykite sugedusių akumuliatorių.** Bet kokią akumuliatorių techninę priežiūrą gali atlikti tik gamintojas arba gamintojo įgaliotos klientų aptarnavimo tarnybos.

## 7) Papildoma saugos informacija

- a) Naudokite tik DELTAFOX rekomenduojamus priedus. Kitaip galite patirti elektros smūgį arba sukelti gaisrą.

### Kasetinio pistoleto naudojimo saugos nurodymai

1. Pasirūpinkite, kad rankos ir drabužiai būtų atokiai nuo stūmiklio ir stūmoklio. Antraip įrankis gali prispausti jūsų pirštus arba drabužius.
2. Įrankį laikykite už rankenos.
3. Visada dirbkite gerai vėdinamoje aplinkoje ir dėvėkite atliktinam darbui tinkamas apsaugos priemones.
4. Prieš naudodami perskaitykite hermetiko ar klijų gamintojo pateiktus nurodymus ir jais vadovaukitės.

### Liekamoji rizika

Net jei šis elektrinis įrankis naudojamas pagal nurodymus visada galima tikėtis liekamosios rizikos. Dėl šio elektrinio įrankio modelio ir konstrukcijos gali kilti toliau nurodyti pavojai:

- Sužalojimams prispaudus



Įspėjimas! Naudojant šį elektrinį įrankį susidaro elektromagnetinis laukas. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali turėti neigiamos įtakos aktyviems arba pasyviems medicininiams implantams. Kad būtų galima sumažinti sudėtingų arba mirtinų sužalojimų pavojų, asmenims, turintiems medicininius implantus, prieš pradėdami naudoti prietaisą rekomenduojame pasitarti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

## Naudojimo pradžia



### Akumulatoriaus išėmimas / įdėjimas



Akumuliatorių įdėkite tik tada, kai akumulatorinis įrankis bus visiškai parengtas naudoti.

1. Norėdami išimti akumuliatorių (12) iš įrankio, paspauskite akumulatoriaus atlaisvinimo mygtuką (15) ir ištraukite akumuliatorių (12).
2. Akumuliatorių (12) į įrankį įdėsite akumuliatorių (12) stumdami išilgai kreiptuvo. Akumulatorius girdimai užsifiksuoja.



### Akumulatoriaus įkrovos lygio tikrinimas

Įkrovos lygio indikatorius (14) rodo akumulatoriaus (12) įkrovos lygį.

- Akumulatoriaus įkrovos lygį rodo atitinkamai šviečiantys šviesos diodai. Norėdami pasižiūrėti, paspauskite įkrovos lygio indikatoriaus (14) minkštąjį mygtuką (13).

4 lemputės reiškia, kad akumulatorius įkrautas iki galo.

1 lemputė rodo, kad akumuliatorių reikia įkrauti.



### Akumulatoriaus įkrovimas



Atkreipkite dėmesį į įkrovimo ir tinkamo naudojimo saugos bei kitus nurodymus, kuriuos rasite savo akumulatoriaus ir kroviklio naudojimo instrukcijoje. Išsamų įkrovimo aprašymą ir daugiau

## informacijos rasite šioje atskiroje naudojimo instrukcijoje.



Prieš įkraudami šiltą akumuliatorių, leiskite jam atvėsti.



Akumuliatorių (12) įkraukite tada, kai švies tik vienas įkrovos lygio indikatorius (14) šviesos diodas.

1. Jei reikia, išimkite akumuliatorių (12) iš prietaiso.
2. Įstumkite akumuliatorių (12) į kroviklio įkrovimo lizdą (16).
3. Įjunkite kroviklį (16) į elektros lizdą.
4. Pasibaigus įkrovimo procesui, atskirkite kroviklį (16) nuo tinklo.
5. Ištraukite akumuliatorių (12) iš įkroviklio (16).



## Kasetės paruošimas



Prieš naudodami patikrinkite, ar kasetė neapgadinta. Naudojant apgadintą kasetę įrankis gali netinkamai veikti.



Jei naudojate pradėtas kasetes, prieš naudodami būtinai pašalinkite sutvirtėjusį hermetiką / kljus, žr. „Užsiklijavusios kasetės angos pradūrimas“.

1. Aštriu peiliu prapjaukite kasetę (ties pirmą sriegio viją).
2. Kasetės antgalį užsukite ant kasetės sriegio.
3. Kasetės antgalio galiuką nupjaukite taip, kad galėtumėte išspausti norimą kiekį hermetiko.



Pasirūpinkite, kad kasetės antgalio anga būtų pakankamai didelė. Jei kasetės antgalio anga bus per

maža, o stūmimo greitis per didelis, gali nutikti taip, kad hermetiką / kljais ištryškš pro kasetės dugną ir užterš jūsų įrankį.



## Kasetės įdėjimas ir išėmimas

1. Paspauskite atblokovimo mygtuką (9) ir tuo pat metu stūmiklį (3) už stūmiklio rankenos (5) iki galo atitraukite atgal.
2. Atlaisvinkite sriegį (4) viena ranka laikydami kasetės laikiklį (1) ir tuo pat metu atsukdami sriegį.
3. Nuimkite kasetės laikiklį (1).
4. Paruoštą naudoti kasetę galu įkiškite į kasetės laikiklį (1).
5. Kasetės laikiklį (1) uždėkite ant sriegio (4)
6. Ranka priveržkite sriegį (4).
7. Paspauskite atblokovimo mygtuką (9) ir tuo pat metu stūmiklį (3) stumkite į priekį, kol stūmoklis (A 2) prisilies prie kasetės dugno.

Kai kasetę norite išimti, įdėjimo veiksmus atlikite atvirkštine eilės tvarka.



## Užsiklijavusios kasetės angos pradūrimas

Integruotu smaigu (11) galite pradurti užsiklijavusias kasetės angas arba antgalius.

1. Išsukite smaigą (11) iš įtaiso (10).
2. Smaigu (11) pradrurkite užsiklijavusią kasetės angą.
3. Smaigą (11) vėl įsukite į įtaisą (10).

## Naudojimas



Pasirūpinkite, kad dirbant aplinkos temperatūra būtų ne aukštesnė kaip 45 °C ir ne žemesnė kaip –20 °C.



### Stūmimo greičio nustatymas

Regulatoriumi (8) galite tolydžiai nustatyti stūmimo greitį.

Rekomenduojamas kasetės antgalio angos dydis 1–6 stūmimo greičio nuostatomis:

- 1 nuostata – antgalio anga mažiausiai 5 mm
- 2 nuostata – antgalio anga mažiausiai 6 mm
- 3 nuostata – antgalio anga mažiausiai 8 mm
- 4 nuostata – antgalio anga mažiausiai 8,5 mm
- 5 nuostata – antgalio anga mažiausiai 9 mm
- 6 nuostata – antgalio anga mažiausiai 9,5 mm



Pasirūpinkite, kad kasetės antgalio anga būtų pakankamai didelė. Jei kasetės antgalio anga bus per maža, o stūmimo greitis per didelis, gali nutikti taip, kad hermetikas / klėjai išstrykš pro kasetės dugną ir užters jūsų įrankį.



Lėtai sukite naudojamo įrankio reguliatorių.

1. Regulatorių (8) sukite prieš laikrodžio rodyklę, kol nustatysite norimą stūmimo greitį.



## Įjungimas ir išjungimas



Pradėdami dirbti, reguliatorių (8) nustatykite ties 1 nuostata.

### Įjungimas

1. Paspauskite įjungimo / išjungimo jungiklį (7).

Stūmiklis (3) automatiškai juda į priekį. Šviesos diodų darbinė lemputė (6) įsižiebina ir apšviečia jūsų darbo zoną.

### Išjungimas

1. Atleiskite įjungimo / išjungimo jungiklį (7).

Stūmiklis (3) automatiškai šiek tiek atitraukia atgal, nebestumia kasetės, todėl išspaudžiama medžiaga nelaša.

## Sandarinimas

Paspauskite įjungimo / išjungimo jungiklį (7) ir numatytoje vietoje tolygiai užtepkite hermetiko / klijų. Vieną ranką laikykite po kasetės laikikliu (1) ir dirbdami prilaikykite įrankį.

Kasetės laikiklį (1) galima pasukti 360°, todėl nupjautą antgalio galiuką visada galima nukreipti į numatytą vietą.

Baigę dirbti, nuvalykite hermetiką / klijus nuo įrankio, kol jie nesukietėjo.

Ištuštėjus kasetei, stūmiklis (3) automatiškai šiek tiek atitraukia atgal.

## Valymas ir techninė priežiūra



Išjunkite įrankį prieš kaip nors jį tvarkydami ir išimkite iš jo akumuliatorių.



Šioje instrukcijoje neaprašytus remonto ir techninės priežiūros darbus paveskite mūsų klientų aptarnavimo tarnybai. Naudokite tik originalias dalis.

Reguliariai atlikite toliau nurodytus valymo ir techninės priežiūros darbus. Taip užtikrinamas ilgas ir patikimas naudojimas.

## Valymas



**Ant įrankio negalima purkšti vandens ar merkti jį į vandenį. Kyla elektros smūgio pavojus.**



Nenaudokite valiklių ir (arba) tirpiklių. Įrankis gali nepataisomai sugesti. Cheminės medžiagos gali apgadinti plastikines įrankio dalis.

- Sandarikliu ar klijais išteptus stūmiklį ir stūmoklį nuvalykite pagal hermetikų / klijų gamintojų rekomendacijas.
- Pasirūpinkite, kad įrankio vėdinimo angos, variklio korpusas ir rankenos būtų švarūs.  
Juos valykite drėgna šluoste arba šepečiu.

## Techninė priežiūra

Įrankiui techninės priežiūros nereikia.

## Laikymas

- Įrankius ir priedus visada laikykite:
  - sausoje vietoje.
  - švarius.
  - apsaugotus nuo dulkių.
  - ten, kur jų negalėtų pasiekti vaikai.
- Prieš padėdami ilgesniam laikui (pvz., per žiemą), išimkite iš įrankio akumu-

liatorių (žr. atskirą akumulatoriaus ir kroviklio naudojimo instrukciją).

- Akumuliatorių ir įrankį geriausia laikyti 0–45 °C temperatūroje. Laikomas akumulatorius neturi būti veikiamas kraštutinio šalčio arba karščio, kad nesumažėtų jo galia.

## Utilizavimas / aplinkos apsauga

Prieš pašalindami įrankį išimkite iš jo akumuliatorių.

Įrankį, priedus ir pakuotę atiduokite perdirbti nedarydami žalos aplinkai.

Akumulatoriaus šalinimo nurodymus rasite atskiroje savo akumulatoriaus ir kroviklio naudojimo instrukcijoje.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.


- Pristatykite prietaisą į perdirbimo punktą. Panaudotas plastikines ir metalines dalis galima išrūšiuoti ir atiduoti perdirbti aplinkai tinkamu būdu. Pasiteiraukite mūsų techninės priežiūros centre.
- Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

## Atsarginės dalys/Priedai

Atsarginės dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje  
[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)

Dėl tolesnių klausimų kreipkitės į „Service-Center“, (žr. „Service-Center“).

## A Klaidų paieška

 Įvykus nelaimingam atsitikimui arba sutrikus įrankio veikimui, nedelsdami išimkite akumuliatorių iš įrankio! Nesilaikant šio nurodymo galima įsijauti.

Problema	Galima priežastis	Trikties šalinimas
Įrankis neįsijungia	Neįdėtas akumuliatorius (12)	Įdėkite akumuliatorių (12) (žr. „Akumuliatoriaus išėmimas ir įdėjimas“)
	Akumuliatorius (12) išsikrovė	Įkraukite akumuliatorių (12) (vadovaukitės atskira akumuliatoriaus ir kroviklio naudojimo instrukcija)
	Sugedo įjungimo / išjungimo jungiklis (7)	Paveskite klientų aptarnavimo tarnybai sutaisyti.
	Sugedo variklis	
Įrankis veikia su pertrūkiais	Viduje atsilaisvino kontaktas	Paveskite klientų aptarnavimo tarnybai sutaisyti.
	Sugedo įjungimo / išjungimo jungiklis (7)	
Hermetikas / klėjai neišsispaudžia iš kasetės	Kasetė tuščia	Įdėkite naują kasetę
	Hermetikas / klėjai kasetėje sudžiūvo	Įdėkite naują kasetę
	Hermetikas / klėjai kasetėje sušalo	Įdėkite naują kasetę
	Kasetė neprapjauta	Prapjaukite kasetę
	Kasetės anga / kasetės antgalis užsiklijavo	Užsiklijavusią kasetės angą / kasetės antgalį pradurkite integruotu smaigu (11)
Hermetikas / klėjai trykšta kasetės gale	Per didelis stūmimo greitis	Regulatoriumi (8) sumažinkite stūmimo greitį



## Garantija

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją. Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
- Garantija netaikoma natūralaus dėvėjimo požymiams ir žalai, atsiradusiai dėl per didelės apkrovos arba netinkamo valdymo. Tam tikros konstrukcinės dalys natūraliai dėvisi, todėl joms garantija nesuteikiama.
- Kad būtų suteikta garantija, turėjo būti laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Jei pastebimi medžiagos arba gamybos defektai, pristatomas kitas prietaisas arba jis suremontuojamas. Būtina sąlyga – prietaisas prekybininkui pristatomas neišardytas, su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.

## Remonto paslaugos

- Remonto, kuriam garantija netaikoma, darbus gali už užmokestį atlikti mūsų techninės priežiūros centras. Centras jums parengtų išlaidų sąmatą. Galime pasirūpinti tik tinkamai supakuotais prietaisais, kurių persiuntimo paštu išlaidos yra apmokėtos.
- Dėmesio: Prašome savo prietaisą mūsų techninės priežiūros centrui siųsti išvalytą ir pridėjus defekto aprašymą. Prietaisai, kurių persiuntimo paštu išlaidos neapmokėtos, taip pat prietaisai, siunčiami skubos paštu, didelių gabaritų kroviniams ar kitiems specialios paskirties kroviniams skirtais būdais, nepriimami.
- Jūsų atsiųstus sugedusius prietaisus mes pašalinsime nemokamai.

## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>106</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>106</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>106</b>
Volumen de suministro.....	107
Vista general.....	107
Descripción del funcionamiento.....	107
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>108</b>
<b>Advertencias de seguridad</b> .....	<b>108</b>
Símbolos y gráficos.....	108
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	109
Indicaciones de seguridad para pistolas de silicona.....	112
Riesgos residuales.....	112
<b>Puesta en funcionamiento</b> .....	<b>112</b>
Retirar/insertar la batería.....	112
Comprobar el nivel de carga de la batería.....	113
Cargar batería.....	113
Preparación del cartucho.....	113
Introducir/retirar un cartucho.....	114
Perforar la abertura obstruida del cartucho.....	114
<b>Manejo</b> .....	<b>114</b>
Ajustar la velocidad de alimentación....	114
Encendido y apagado.....	115
Proceso de sellado.....	115
<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	<b>115</b>
Limpieza.....	115
Mantenimiento.....	116
<b>Almacenamiento</b> .....	<b>116</b>
<b>Eliminación / protección del medio ambiente</b> .....	<b>116</b>
<b>Piezas de repuesto/Accesorios</b> .....	<b>116</b>
<b>Localización de averías</b> .....	<b>117</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>118</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>118</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>128</b>
<b>Plano de explosión</b> .....	<b>130</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>131</b>

## Introducción



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

Este aparato sirve para aplicar material sellante o adhesivo de cartuchos. Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario.

El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado.

Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

## Descripción general



Encontrará ilustraciones sobre el uso del aparato en las páginas 2-3

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo. Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

### Volumen de suministro del n.º de art. 77005300

#### Aparato CON 1 batería y 1 cargador

- Pistola de silicona a batería
- 1x batería
- Cargador
- Manual de instrucciones del cargador y batería
- Manual de instrucciones

### Volumen de suministro del n.º de art. 77005301

#### Aparato CON 1 batería, 1 cargador y un maletín

- Pistola de silicona a batería
- Maletín
- 1x batería
- Cargador
- Manual de instrucciones del cargador y batería
- Manual de instrucciones

### Volumen de suministro del n.º de art. 77005302

#### Aparato CON 2 baterías, 1 cargador y un maletín

- Pistola de silicona a batería
- Maletín
- 2x baterías
- Cargador
- Manual de instrucciones del cargador y batería
- Manual de instrucciones

### Volumen de suministro del n.º de art. 77005303

#### Aparato SIN batería ni cargador, con maletín

- Pistola de silicona a batería
- Maletín
- Manual de instrucciones

## Vista general



- 1 Alojamiento del cartucho
- 2 Émbolo
- 3 Barra de presión
- 4 Rosca
- 5 Asa de la barra de presión
- 6 LED de trabajo
- 7 Interruptor de encendido/apagado
- 8 Regulador
- 9 Botón de desbloqueo
- 10 Dispositivo del punzón
- 11 Punzón
- 12 Batería
- 13 Tecla multifunción
- 14 Indicador de nivel de carga
- 15 Tecla de desbloqueo batería
- 16 Cargador
- 17 Maletín

## Descripción del funcionamiento

La pistola de silicona a batería está equipada con un regulador para regular continuamente la velocidad de alimentación. El retorno automático de la barra de presión evita la formación de gotas.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

**Pistola de silicona a batería** .....  
 ..... **DP-CCG 1830**  
 ..... **DP-CCG 1830 Set**  
 Tensión del motor U..... 18 V==  
 Velocidad de alimentación....0,5-8,0 mm/s  
 Fuerza de alimentación .....2000 N  
 Volumen del cartucho .....310 ml  
 Peso (con batería).....1,86 kg  
 Nivel de presión acústica  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 81,0 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB  
 Nivel de potencia acústica  
 ( $L_{WA}$ ).....92,0 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB  
 Vibración ( $a_n$ )..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>,  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

El valor de emisión de vibraciones indicado se mide mediante un procedimiento de ensayo normalizado y se puede utilizar para hacer una comparación entre herramientas eléctricas.

El valor de emisión de vibraciones indicado también se puede utilizar para hacer una estimación preliminar de la exposición.



**Advertencia:** El valor de emisión de vibraciones real puede variar frente al valor indicado cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta.

Intente mantener la tensión, provocada por las vibraciones, tan reducida como sea posible. Las medidas para reducir la tensión por las vibraciones son, por ejemplo, llevar guantes al usar la herramienta y limitar el tiempo de trabajo. Para

ello hay que tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).

## Advertencias de seguridad

Para usar la máquina se han de respetar las indicaciones de seguridad.

## Símbolos y gráficos

### Gráficos en el aparato:



Lea atentamente las instrucciones de uso.



Los aparatos electrónicos no se tiran a la basura doméstica.

### Símbolos en las instrucciones



**Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.**



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica.**



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

## Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



**¡ATENCIÓN!** Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica. Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.**

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

- 1) **Seguridad en el puesto de trabajo:**
  - a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
  - b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
  - c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despidase podría perder el control de la herramienta eléctrica.
- 2) **Seguridad eléctrica:**
  - a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
  - b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
  - c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
  - d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento. Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.**
  - e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
  - f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor contra corriente residual.** El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

### 3) Seguridad de personas:

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.
- b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.
- c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras.** Si al llevar a cuestras la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.
- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las

joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.

- g) **Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.
  - h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.
- ### 4) Utilización y tratamiento de la herramienta eléctrica:
- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
  - b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
  - c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.
  - d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños**

- cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.
- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) **Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- 5) **Manejo y uso cuidadoso de aparatos con pilas recargables**
- a) **Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores que hayan sido recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- b) **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- c) **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.
- d) **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.
- e) **No utilice una batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.
- f) **No exponga las baterías al fuego o a temperaturas elevadas.** El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.

- g) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones de uso.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.
- 6) **Asistencia:**
- a) **Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.** De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.
- b) **Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada.** El mantenimiento íntegro de la batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.
- 7) **Advertencias de seguridad adicionales**
- a) **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por DELTAFOX.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.

### **Indicaciones de seguridad para pistolas de silicona**

1. Mantenga las manos y la ropa alejadas de la barra de presión y el émbolo. De lo contrario, sus dedos o ropa podrían quedar atrapados.
2. Sujete la herramienta por el mango.
3. Trabaje siempre en un entorno bien ventilado y utilice los dispositivos de

seguridad apropiados para el trabajo que vaya a realizar.

4. Antes del uso, lea y siga las instrucciones del fabricante del material sellante o adhesivo.

### **Riesgos residuales**

Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:

- Lesiones de aplastamiento



**Aviso:** Esta herramienta eléctrica genera durante su uso un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede dañar implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones serias o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico o a su fabricante antes de utilizar la máquina.

### **Puesta en funcionamiento**



**Introduzca la batería cuando la herramienta eléctrica esté completamente preparada para el funcionamiento.**



**Retirar/insertar la batería**



**Introduzca la batería cuando la herramienta eléctrica esté completamente preparada para el funcionamiento.**



1. Para sacar la batería (12) del aparato tiene que presionar la tecla de desbloqueo (15) de la batería y extraer esta última (12).
2. Para insertar la batería (12), deberá introducirla en el aparato deslizándola por la guía correspondiente. Al encajar hará un sonido.

## **A** Comprobar el nivel de carga de la batería

El indicador del nivel de carga (14) señala el nivel de carga de la batería (12).

- El estado de carga de la batería se muestra con la iluminación del LED correspondiente. Para consultarlo, pulse la tecla multifunción (13) del indicador del nivel de carga (14).

4 Luces significan que la batería está cargada por completo, mientras que 1 luz significa que es necesario cargar la batería.

## **A** Cargar batería



**Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso seguro que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.**



Si la pila recargable está caliente, antes de cargarla, hay que dejar que se enfríe.



Cargue la batería (12) cuando solo se ilumine un LED del indicador del nivel de carga (14).

1. En tal caso, saque la batería (12) del cargador.
2. Introduzca la batería (12) en el receptáculo del cargador (16).
3. Conecte el cargador (16) a un enchufe.
4. Cuando se haya cargado retire el cargador (16) de la corriente.
5. Saque la batería (12) del cargador (16).



## **B** Preparación del cartucho



Antes de utilizar el cartucho, asegúrese de que no tiene daños. Utilizar un cartucho dañado puede provocar daños de funcionamiento en el aparato.



Si utiliza cartuchos abiertos, retire el material sellante/adhesivo sólido antes de utilizarlo, véase “Perforar la abertura obstruida del cartucho”.

1. Corte el cartucho (en el primer filete de rosca) con un cuchillo afilado.
2. Enrosque la boquilla del cartucho en la rosca del cartucho.
3. Corte la punta de la boquilla del cartucho de forma que pueda salir la cantidad deseada de material sellante.



Procure que la abertura de la boquilla del cartucho sea lo suficientemente grande. Existe el riesgo de que, si la abertura de la boquilla del cartucho es demasiado pequeña y la velocidad de alimentación es demasiado alta, el material sellante/adhesivo salga por el fondo del cartucho y ensucie su aparato.

## C Introducir/retirar un cartucho

1. Presione el botón de desbloqueo (9) y al mismo tiempo tire del asa (5) de la barra de presión (3) hacia atrás hasta el tope.
2. Suelte la rosca (4) sujetando firmemente con una mano el alojamiento del cartucho (1) y enroscando al mismo tiempo la rosca.
3. Extraiga el alojamiento del cartucho (1).
4. Introduzca el cartucho desde atrás en el soporte del cartucho (1).
5. Coloque el alojamiento del cartucho (1) sobre la rosca (4).
6. Apriete la rosca (4) con la mano.
7. Presione el botón de desbloqueo (9) y deslice al mismo tiempo la barra de presión (3) hacia delante hasta que el émbolo (A 2) toque la parte inferior del cartucho.

Para retirar el cartucho, realice el mismo procedimiento a la inversa.

## D Perforar la abertura obstruida del cartucho

Con el punzón integrado (11), puede perforar las aberturas o boquillas obstruidas del cartucho.

1. Saque el punzón (11) del dispositivo (10) girándolo
2. Perforar la abertura obstruida del cartucho con el punzón (11).
3. Vuelva a enroscar el punzón (11) en el dispositivo (10).

## Manejo



Asegúrese de que la temperatura ambiente no supera los 45 °C y no desciende por debajo de -20 °C durante el proceso de carga.



### E Ajustar la velocidad de alimentación

Con el regulador (8) puede regular de manera continua la velocidad.

Aberturas recomendadas de la boquilla del cartucho para los niveles de velocidad de alimentación 1-6:

- Nivel 1 - Abertura de boquilla mín. 5 mm
- Nivel 2 - Abertura de boquilla mín. 6 mm
- Nivel 3 - Abertura de boquilla mín. 8 mm
- Nivel 4 - Abertura de boquilla mín. 8.5 mm
- Nivel 5 - Abertura de boquilla mín. 9 mm
- Nivel 6 - Abertura de boquilla mín. 9,5 mm



Procure que la abertura de la boquilla del cartucho sea lo suficientemente grande. Existe el riesgo de que, si la abertura de la boquilla del cartucho es demasiado pequeña y la velocidad de alimentación es demasiado alta, el material sellante/adhesivo salga por el fondo del cartucho y ensucie su aparato.



Gire el regulador lentamente cuando el aparato esté en funcionamiento.

1. Gire el regulador (8) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta la velocidad de alimentación deseada.

## **F** Encendido y apagado



Ponga el regulador (8) en el nivel “1” cuando comience a trabajar.

### Encender

1. Presione el interruptor de encendido/apagado (7).

La barra de presión (3) avanza automáticamente.

La luz de trabajo LED (6) se enciende e ilumina la zona de trabajo.

### Apagar

1. Suelte el interruptor de encendido/apagado (7).

La barra de presión (3) retrocede automáticamente un poco, alivia el cartucho y evita que gotee el material que se va a aplicar.

### Proceso de sellado

Pulse el interruptor de encendido/apagado (7) y aplique el material sellante/adhesivo de manera uniforme en el lugar previsto. Mantenga una mano debajo del alojamiento del cartucho (1) para evitar que el aparato se caiga durante el funcionamiento.

El alojamiento del cartucho (**C** 1) puede girar 360° y permite que la punta de la boquilla perforada siempre apunte siempre al lugar previsto.

Limpie el material sellante/adhesivo de la herramienta después del trabajo antes de que se endurezca.

Si el cartucho está vacío, la barra de presión (3) retrocede automáticamente un poco.

## Limpieza y mantenimiento



**Apague el aparato y, antes de empezar con cualquier trabajo, retire la batería.**



Los trabajos de arreglo y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas originales.

Realice las siguientes operaciones de limpieza y mantenimiento de forma regular (de esta forma se garantiza la capacidad funcional y una larga vida útil).

### Limpieza



**No puede rociar el aparato con agua ni introducirlo en el agua. Existe peligro de descarga eléctrica.**



No utilice detergentes o disolventes. Pueden causar daños irreparables al aparato. Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico.

- Elimine la suciedad del material sellante y adhesivo de la barra de empuje y del émbolo siguiendo las recomendaciones del fabricante del material sellante/adhesivo.
- Mantenga limpias las ranuras de ventilación, la carcasa del motor y las empuñaduras del aparato. Para ello utilice un trapo húmedo o un cepillo.

## Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

## Almacenamiento

- Almacene siempre los aparatos y accesorios:
  - secos
  - limpios
  - protegidos contra el polvo
  - fuera del alcance de los niños
- Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo (p. ej., durante el invierno), retire la batería del aparato (observe el manual de operación independiente de la batería y el cargador).
- La temperatura de almacenamiento de la batería y el aparato oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento, evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

## Eliminación / protección del medio ambiente

Antes de desechar el aparato, extraiga la batería.

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.

En el manual de instrucciones separado de su batería y cargador encontrará las indicaciones para el desecho de la batería.



Los aparatos eléctricos no se tiran a la basura doméstica.

- Entregue el aparato en un punto de reciclaje. Las piezas de plástico y de metal utilizadas se pueden separar

con pureza varietal y llevar a un punto de reciclaje. Puede preguntarle a nuestro servicio técnico.

- Nosotros nos encargamos de eliminar gratuitamente los aparatos defectuosos que nos ha enviado.

## Piezas de repuesto/ Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en

[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver „Service-Center“).

## A

**Localización de averías**

En caso de accidente o de fallo operativo, retire inmediatamente la batería del aparato. El incumplimiento puede provocar cortes.

<b>Problema</b>	<b>Posible causa</b>	<b>Subsanación del error</b>
El aparato no arranca.	Batería (12) no insertada	Insertar la batería (12) (véase "Retirar/insertar la batería")
	Batería (12) descargada	Cargar la batería (12) (observar las instrucciones de funcionamiento independientes de la batería y del cargador)
	Interruptor de encendido/apagado (7) defectuoso.	La reparación debe ser realizada por el servicio de atención al cliente.
	El motor está defectuoso.	
El aparato funciona con interrupciones	Contacto flojo en el interior	La reparación debe ser realizada por el servicio de atención al cliente.
	Interruptor de encendido/apagado (7) defectuoso.	
El material sellante/adhesivo no sale del cartucho	El cartucho está vacío	Introducir un nuevo cartucho
	El material sellante/adhesivo del cartucho se ha secado	Introducir un nuevo cartucho
	El material sellante/adhesivo del cartucho se ha congelado	Introducir un nuevo cartucho
	El cartucho no está abierto	Abrir el cartucho
	La abertura/boquilla del cartucho está obstruida	Perforar la abertura/boquilla obstruida del cartucho con el punzón integrado (11)
El material sellante/adhesivo del cartucho se sale por la parte trasera del cartucho	Velocidad de alimentación demasiado alta	Reducir la velocidad de alimentación con el regulador (8)

## Garantía

- Este aparato tiene una garantía de 24 meses. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía.
- Quedan excluidos de la garantía los daños causados por el desgaste natural, la sobrecarga o el funcionamiento incorrecto. Determinadas piezas están sujetas a un desgaste normal y, por consiguiente, están excluidas de la garantía.
- La garantía también exige que se hayan respetado los intervalos de mantenimiento especificados en el manual de instrucciones y las indicaciones para la limpieza, el mantenimiento y reparación.
- Los daños causados por defectos de material o de fabricación se subsanarán de manera gratuita mediante la sustitución o la reparación. Para ello, es imprescindible enviar el aparato desmontado y con el comprobante de compra y garantía a nuestro centro de servicio.

## Servicio de reparación

- Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.
- **Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio. No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.
- Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.





## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der  
**Akku-Kartuschenpresse**  
**Baureihe DP-CCG 1830**

Lot-Nummer: B-50053


folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 55014-1: 2017+A11:2020 • EN 55014-2: 2015**  
**EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
08.09.2021

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

*\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*





## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Rechargeable battery for cartridge gun  
DP-CCG 1830 series**

Batch number: B-50053

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 • EN 55014-1: 2017+A11:2020 • EN 55014-2: 2015  
EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility  
of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
08.09.2021

Christian Frank  
Documentation Representative

*\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Accu patroonpers**  
**bouwserie DP-CCG 1830**

Lot-nummer: B-50053

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 62841-1:2015 • EN 55014-1: 2017+A11:2020 • EN 55014-2: 2015  
EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
08.09.2021

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

*\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

(FR)

## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le  
**Presse a cartouche de batterie  
de construction DP-CCG 1830**

Numéro de lot: B-50053

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 • EN 55014-1: 2017+A11:2020 • EN 55014-2: 2015  
EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente  
déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
08.09.2021

Christian Frank  
Chargé de documentation

*\*L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques*

IT

## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che  
**Batteria pistola per silicone**  
**serie di costruzione DP-CCG 1830**  
numero di serie  
Numero lotto: B-50053

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 62841-1:2015 • EN 55014-1: 2017+A11:2020 • EN 55014-2: 2015**  
**EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità :

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
08.09.2021

  
\_\_\_\_\_  
Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

*\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*



## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja  
**Akumulatorowy wyciskacz do kartuszy**  
**Seriia produkcyjna DP-CCG 1830**

Numer partii: B-50053

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 62841-1:2015 • EN 55014-1: 2017+A11:2020 • EN 55014-2: 2015**  
**EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany,  
08.09.2021

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

*\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce  
**Akumulátor pro kartušovací lis**  
**konstrukční řady DP-CCG 1830**

Číslo šarže: B-50053

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 62841-1:2015 • EN 55014-1: 2017+A11:2020 • EN 55014-2: 2015**  
**EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
08.09.2021

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná  
k sestavení dokumentace

\* *Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*



## Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad  
**Akumuliatorinis kasetinis pistoletas  
serija DP-CCG 1830**

Partijos numeris: B-50053

atitinka toliau nurodytų numatytyjų ES direktyvų galiojančių leidimą

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

**EN 62841-1:2015 • EN 55014-1: 2017+A11:2020 • EN 55014-2: 2015  
EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
08.09.2021

Christian Frank  
Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją

*\* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.*



## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que  
**Pistola de silicona a batería  
de la serie DP-CCG 1830**

Número de lote: B-50053

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 62841-1:2015 • EN 55014-1: 2017+A11:2020 • EN 55014-2: 2015  
EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
08.09.2021

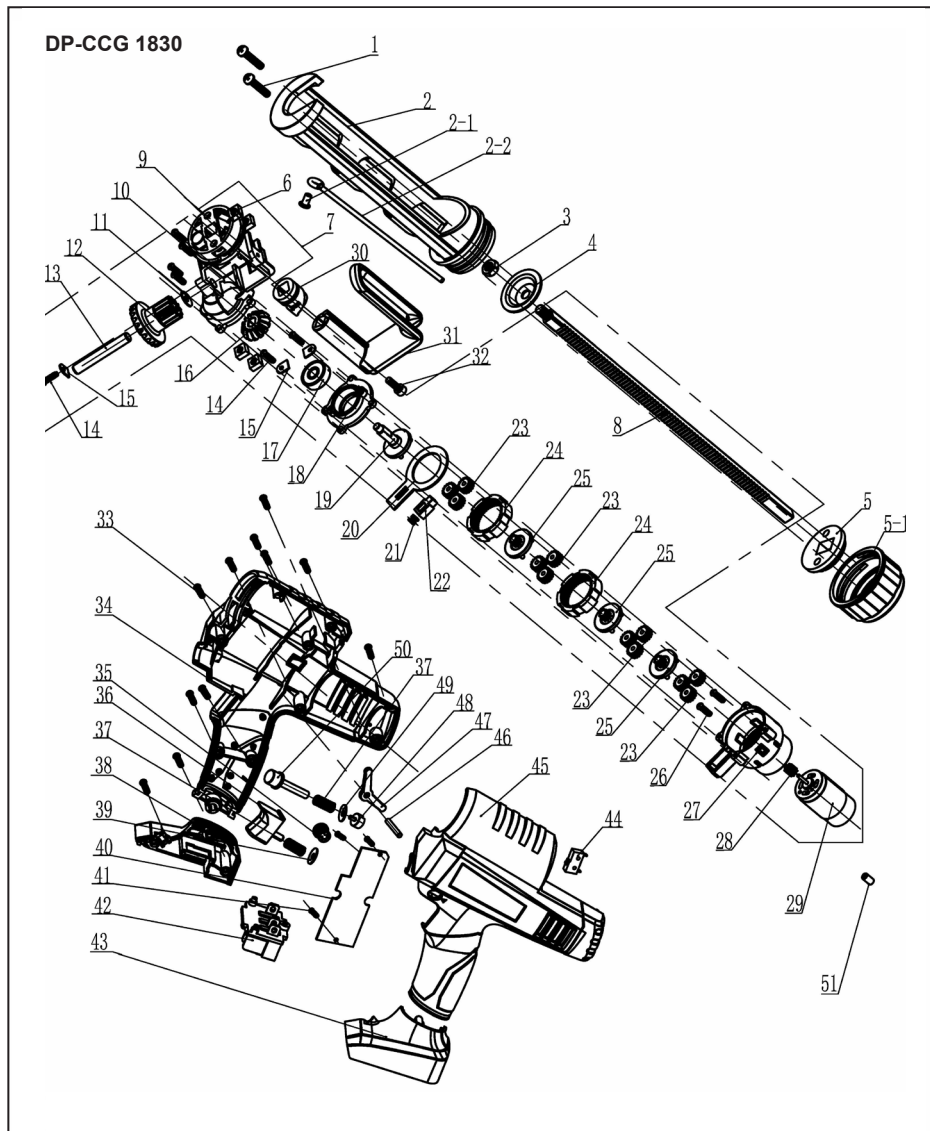
Christian Frank  
Apoderado de documentación

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*





**Explosionszeichnung • Exploded Drawing • Explosietekening  
 Vue éclatée • Disegno esploso • Plano de explosión  
 Rysunek samorozwijający • Trimatis vaizdas • Vykres sestavení**



informativ, informative, informatif, informatief, informativo, pouczający, informatyvus, informační

# **Service-Center**

## **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Kunden-Service

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

Tel.: 06026-9914-464

Fax: 06026-9914-499

e-mail: [service@deltafox-tools.de](mailto:service@deltafox-tools.de)

Homepage: [www.deltafox-tools.de/service](http://www.deltafox-tools.de/service)

